

**[Wellcome MS Persian 495].**

**Publication/Creation**

1715.

**Persistent URL**

<https://wellcomecollection.org/works/b3dtbdr3>

**License and attribution**

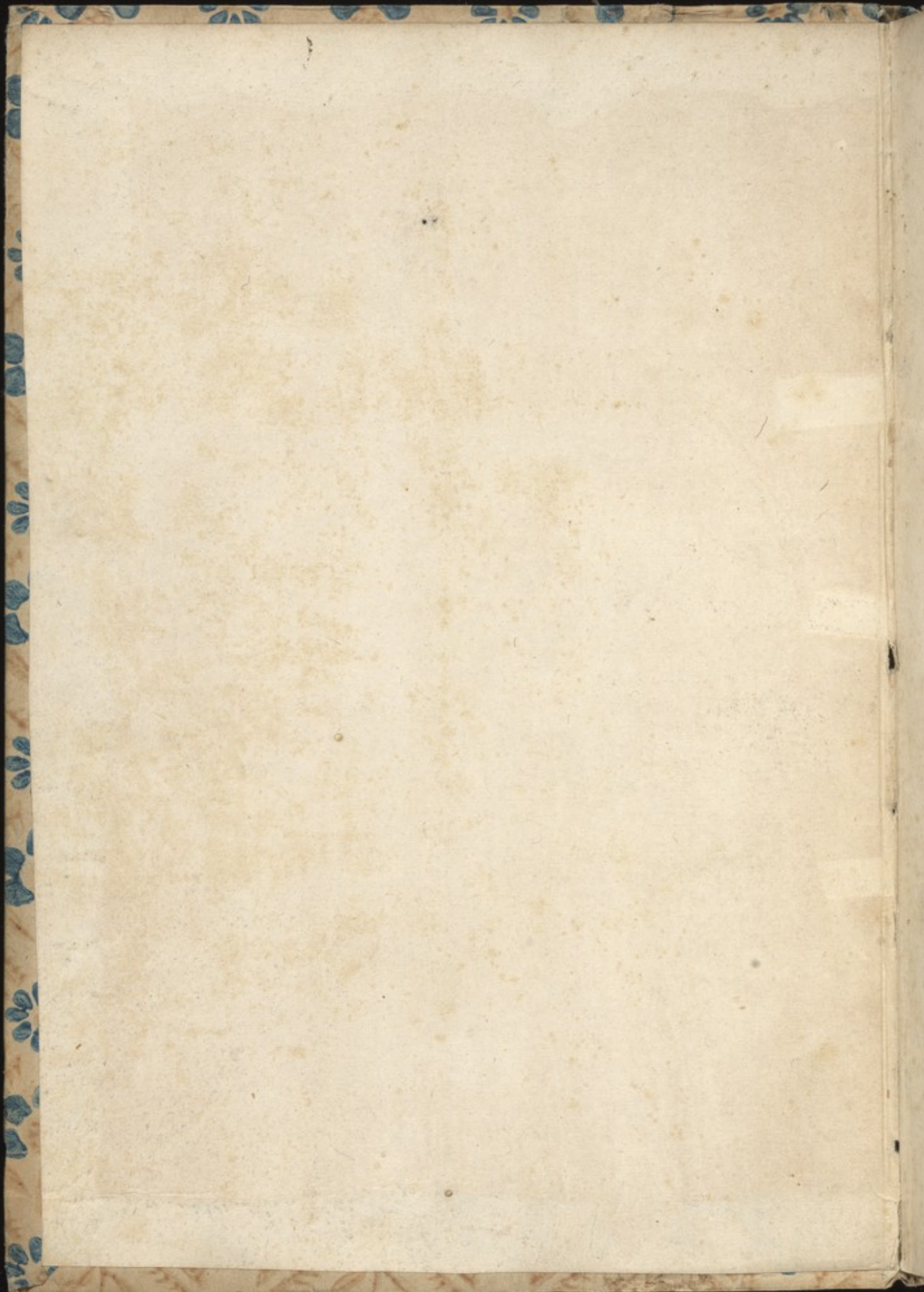
This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.



Wellcome Collection  
183 Euston Road  
London NW1 2BE UK  
T +44 (0)20 7611 8722  
E [library@wellcomecollection.org](mailto:library@wellcomecollection.org)  
<https://wellcomecollection.org>

WMS.  
Per.  
94



WMS. Per.  
495

160<sup>b</sup>

A. 26 M.

جون این فقیر اواره کرم و مرحمت بیک زاده

شنبده بودم اینچنین خدمتی رسانیده ام که آب

العبد محمد حسین

اصفا

۱۲

عزیز رحیم

60

ideft atomi)  
(cum et uicte substantia ex esse compo-  
situm)  
مرکب است از جواهر فرد و چون

Argumento  
in omni  
utriusque  
probat  
considera  
تظردر لایله طرقتن میکنم همه را

Ratione  
philosophi  
Verba et in esse dubitandi  
sermones aperimus, et obiciendi  
محول می یایم اما سخنان حکما

sapientu  
par  
ita  
magis  
volentanea  
sunt utiliora natura  
بطبع اقرب است پس جانب حکما

si et requirit prope hanc  
inuenit rationem  
بواسطه این رجحان می یابد و اگر

contanti  
obiectio et  
nibus  
negatio  
philosophi  
metaphi  
dignitate  
سخنان بلیغ و عتراض گفتا

Apparuit sapien  
tum  
in  
uerbi  
imbeci-  
fuitas  
fuisse  
میکرود به فتور در کلام حکما ظاهر شد

وانتد علم بالصوت

*Lapidem et fecerunt conuallato uibrata illorum*  
ایشان متزلزل ساخته اند و شکست

*illorum Materiali divisioni / separacioni*  
تفرقه در میان مقاصد ایشان

*ingentem tumultu Atque in iudicant mouety magni perturbatione*  
انداخته لیکن حیثی عظیم زده در

*sapientum propositi et Materiam unum contra propositu quodque*  
بر ابرو مقصد از مقاصد حکما

*debiles probatio fecerunt determinatationem Intentionem*  
مقصدی تعیین کرده اند و دلایل ضعیف

*Constituerunt proposita contra Titubantes reuolutes et*  
و ایمی بر آن مقاصد اقاقت نموده اند

*est compositu corpus dicitur quoniam ex exemplis gratia*  
مثلا حکما گویند جسم مرکب است

*dicunt discurrunt forma et Materia prima ex*  
از بیولی و صورت و شکلان گویند



no est putandum

lit - philosophi  
est Veru dixerunt sapientes quid pot et no opus  
est existimare  
تصویر باید کرد که هر چه حکما گفته اند حق است

Contraria illorū dicitur quoddā quo  
uerbi) ex  
چپ بعضی از کلمات ایشان مخالفت  
Impossibilitatē  
Religioni

et mūdi dēterminati sicut sunt legi  
شرع است مثل قدم عالم و استماع

fides et (ali) in Redintegratio-  
tionis renatio-  
rejanationi) rutioni) et  
فوق و التمام در افلاک و عقدا

dixerunt illi quod presta-  
no potest etiam credi  
no potest etiam credi  
هم نمیتوان کرد که هر چه ایشان گفته اند

(libri) in disquisitio  
questio-  
num ueritate) sit falsum  
باطل است چه کفایت مایل در کتب

firmas  
fundamentum metaphisicae  
in finita illorum  
discurreret et est numero sine  
ایشان پشمار است و ممکن ارگان

demonstra-  
tiones super obiectioni  
disputationibus sapientibus  
et cōtentionibus philosophis  
حکمت را بمباحثات و اعتراض برابر آید

*in illius existentia occasione rei Accid quod*  
*causa par sit*  
که عارض شی شود سبب حصول آن در  
*habere*  
*Alud inueniti*  
*et inuenitio habitus* 7 *instante tempo*  
*re*  
زمان با آن سابع ملک و جدو واد  
*occasione*

*causa par est rei Accidens est habitus*  
یستی است که عارض شی شود سبب

*transposita*  
*tionem per tota sit* *Rem circū quod* *rei*  
*et* *illam dan* *aliquid*  
چیزی که محیط ادست و منقل با انتقال

*Influentia*  
*est impressio illa Actio 8<sup>m</sup> sit illius*  
ادست تا من نقل و او تا اثر است

*est receptio illa et passio 9<sup>a</sup> et*  
*impressio*  
د تا مع اتفعال و او تا اثر است

*exhibu tractatu in illud 26*  
*libelu hoc quod* *propositu*  
مقصد **پست و ششم** پنجم درین رساله البوص

*exstinata* *philosopho* *questionū summa* *exhibuit*  
*est rum*  
رسید مجمل و طالب حکما است و تصور

exempli gratia

ut <sup>proportio non requirit et est non</sup>

باشد و اقتراف نسبت نکند مثل

<sup>conditio illa posita 3<sup>m</sup> scientia ante</sup>

حیات و علم ثالث وضع و ادویتی است

<sup>est rei adueniens qui</sup>

که عارض شیء شود سبب نسبت اجزاء

<sup>Relatio 4<sup>m</sup> externa ratione ad cam</sup>

میگذراند بر امور خارج رابع اضافه

<sup>Parunitas ut est recipiens illa et</sup>

و ادویتی است مثل ابوت

<sup>conditio est status illud ubi quoniam fibatio et</sup>

دینوت خاص این و ادویتی است

<sup>in illi- existen- occasione corpori accidit quod</sup>

که عارض جسم شود سبب حصول او در

<sup>est status illud Quando 6<sup>m</sup> loco</sup>

مکان سادس متی و ادویتی است

hoc est essentia per non aut Mathematica  
manens hunc

یعنی یا غیر قارالذات است یعنی

زمان که مقدار حرکت قطع است  
est Fluxus Fluxionis Motus mensuraque Tempus

در حق اینست که دویشده موجود

ان سیال و حرکت توسط است

Ratio sicut duo ad hanc  
proportio illa duorum proportio  
in Ratio  
tempo quod Rectam ad descendit illa  
lineam est descendit gutta

نسبت این دو بان دو چون است  
قطره نازل است بخط مستقیم که در حس

qualiter secundo fit impropria  
figura comuni

مشترک مرتسم شود ثانی کیفیت

divisionis capax ex se  
partitionis supra naturam quod est Accidentis Modus  
et

و آن عرضی است که بذات خود قابل

بد

est quo <sup>Mo</sup> <sup>to</sup> <sup>Mundi</sup> <sup>hu</sup> <sup>et</sup> <sup>ternitate</sup> <sup>et</sup>  
 دابدیت این عالم هستی که هست  
<sup>predicamenta</sup> <sup>accidentis</sup> <sup>propositio</sup>  
 sunt categoriae <sup>novae</sup> <sup>accidentis</sup> <sup>propositio</sup>  
 مقصد پست پنجم عرض نه مقوله است  
<sup>predicamenta</sup> <sup>intenta</sup> <sup>predicamenta</sup> <sup>una</sup> <sup>substantia</sup> <sup>est</sup>  
 دو جوهر یک مقوله و مراد از مقوله

<sup>novem</sup> <sup>predicamenta</sup> <sup>et</sup> <sup>summa</sup> <sup>genera</sup>  
 جنس عالیت و مقولات تسع  
<sup>torum</sup> <sup>est</sup>

<sup>in</sup> <sup>essentia</sup> <sup>quod</sup> <sup>accidit</sup> <sup>illud</sup> <sup>et</sup> <sup>est</sup> <sup>quatuor</sup> <sup>primi</sup>  
 اول کم است و او عرضی است که بد است

<sup>est</sup> <sup>Duplex</sup> <sup>illud</sup> <sup>et</sup> <sup>divisioni</sup> <sup>capax</sup> <sup>sua</sup>  
 خود قابل قسمت باشد و آن دو قسم است

<sup>est</sup> <sup>permanet</sup> <sup>aut</sup> <sup>continui</sup> <sup>numeri</sup> <sup>scilicet</sup> <sup>discreti</sup>  
 متصل یعنی عدد و متصل و او یا قادر الذا

<sup>superficie</sup> <sup>est</sup> <sup>linea</sup> <sup>quod</sup> <sup>magnitudo</sup> <sup>scilicet</sup>  
 یعنی مقدری که خط است و سطح و هم

id est oportet credere resur-  
rectionem corporum

doctor et necessaria esse illius fidem

مصدق ان وحيست و شيخ

*(clara + libri medicinae mentis)*  
*locutus est liber et recta fine in primariis*

ريس در اخرا سفا و حياة صيغ

*(clara expressione hac et no obstaculo semp in hoc)*

باين معنى کرده و با وجود اين لصرح

*secretum jun* امام محمد غزالي *Mohomet*

امام محمد غزالي قدس سره

*Attributi illi Corpora Resurrex- negationem*

نفي معاد جسماني با و نسبت

*It illa Attribu- quod diceret ut*

فرموده و گویا سبب نسبت آن است

*Mundi eternitatis Repugnat Corpora Reditu) quia*

که معاد جسماني منافی ابدیت عالم

*et eternitate Ab anse Affirmat ille et (corporu)*

اجسام است و او قایل است بازلت

*perfectio* <sup>viti</sup> *contrarii* *sic sunt diversi*

مختلف باشد و اگر بتقایص کمالات

*infern* *supplicii* *sic inbutu* <sup>Memora-</sup> <sup>tarum</sup>

نذکره متصف باشد بعباب درج

*admitti-* *copulatio* *igne* *et fit* *intricatu* <sup>ni</sup> <sup>ni</sup>

گوشار کرد و با شس حسرت و پند

*Reddi-* *fuit* *Memoratu* <sup>et illud</sup> <sup>quod ad Deo</sup> <sup>Refugiū</sup> <sup>quemā-</sup> <sup>tu</sup>

سوزد لغو زیانده و آنچه نذکره معاد

*quemadmo-* *dum* *sapient* *veritati* *et* *spirituali* <sup>te</sup> <sup>portatoru</sup> <sup>est</sup>

روحانیت و محققان حکما چنانچه

*Reditum* *et* *Affirmant* <sup>habiliunt</sup> <sup>spiritu</sup> <sup>Reditum</sup> <sup>le</sup>

معاد روحانی اثبات میکند معاد

*super* *dei* *interi* *propheta* *quo* *eo-* *corpo-* <sup>illo</sup> <sup>cordia</sup> <sup>modo</sup> <sup>rale</sup>

جسمانی بر وجهی که انبیا صلوات الله علیهم

*dicunt* *et* *recipiunt* <sup>concedunt</sup> <sup>Explicauerunt</sup>

پسان فرموده اند مسلم میبندند و میگویند

*entium speciebus*  
نفس ناطقه است بصوره موجودات

*fit perfectio huiusmodi*  
و چون متصف با این کمالات باشد

*fit separatio huiusmodi*  
در وقتی که نفس از بدن مفارقت کند

*Menjura sine lesitiam et ingratam delectationem*  
لهتی عظیم و سروری بی اندازه

*sicut illud Ratio Anima et inuicem in se nit ipsa*  
در خود یا به و نفس ناطقه ادبیزلم

*respectu ratione et fit propinquus Angelis et unum*  
یکی از ملائکه مقربین شود و بقدر

*gradu perfectionis huiusmodi paucitatis et multitudinis*  
کثرت و قلت این کمالات مراتب

*A Deo*  
نفس ناطقه در قرب و بعد از حق



<sup>castitas</sup> <sup>concupiscentia</sup>  
luxuria eius excessus et temperantia bilis  
شهویم غم است و افراط او فحور

<sup>irascibili potestate</sup> <sup>equabili</sup> <sup>et frigidi defectu</sup>  
<sup>na</sup> <sup>tie</sup> <sup>ty</sup> <sup>ty</sup> <sup>eius</sup> <sup>et</sup>  
و تقریظ او محمود و استدال قوت غضبیه

<sup>Audacia illius excessus</sup> <sup>et est fortitudo</sup>  
شجاعت است و افراط او تلور و

<sup>prudentia</sup> <sup>in</sup> <sup>ratione</sup> <sup>pusillanimitate</sup>  
<sup>coniunctio</sup> <sup>et</sup> <sup>timidi</sup> <sup>defectu</sup>  
<sup>ne</sup> <sup>ty</sup> <sup>eius</sup>  
تقریظ او حین و از از دراج حکمت

<sup>Emergit</sup> <sup>Justitia</sup> <sup>fortitudi</sup> <sup>et</sup> <sup>tempe-</sup> <sup>et</sup>  
<sup>ni</sup> <sup>ranis</sup>  
و عفت و شجاعت عدالت حاصل گردد

<sup>motum</sup>  
<sup>Justi</sup> <sup>laudabilium</sup> <sup>qualitatem</sup> <sup>radices</sup> <sup>qua</sup> <sup>habent</sup> <sup>et</sup>  
<sup>naturarum</sup> <sup>suas</sup>  
و این چهار اصول اخلاق همبسته اند

<sup>laudabilis</sup> <sup>Moribus</sup> <sup>induis</sup> <sup>hominis</sup> <sup>perfectio</sup> <sup>est</sup>  
و کمال انسان تکلیت با اخلاق همبسته

<sup>ornatio</sup> <sup>figuratio</sup> <sup>Vituperabilis</sup> <sup>Moribus</sup> <sup>vacuosa</sup>  
<sup>ex</sup> <sup>usu</sup> <sup>et</sup>  
و تکلیت با اخلاق زمینیه و ارتسام

*Stellarum subiectio post mortem*  
*coactio et Morti Haec in fine*

و خواه در حال ممات و تخیر کواکب

*Abi fructu utilitas et est genere hoc ex*  
ازین و ادی است و حاصل آن

*Animabus ab inuocationi auxilii et positioni*  
استمداد و استعا از نفوس

*hominis non est perfectus tempore fortitudo et timor*

سما و یہ مقصد پست و حکایم انسان را

*concupisibili et intelligibili sunt potentia*

س قوت است عقلیه و کلوب

*intelligibili potentia aequabi et irascibili est*

و غضبیه و اعتدال قوت عقلیه

*astutia Abi excepta est prudentia*

حکمت است و افراط او حسره

*potentia aequabili et stultitia Abi defectu*

و تفریط او بلا همه و اعتدال قوت

نیز

*Propheta Rationalis Anima et propheta est*

شده <sup>est</sup> نبیت و نفس <sup>ad</sup> ناطقه <sup>est</sup> است

*similiter ut venit gradum sanctitatis et puritatis in*

در سوره و تقدس بمرتبه میرسد که مشابه

*illique fides (caelestium Animabus) et Intelligentiis*

عقول و نفوس فلکیه میشود و ادرا

*fit in ingeny mundo Magna Authoritas et efficacia*

تأثیر و تصرف عظیم در عالم می باشد

*idei res excedentes cursu ordinariū exeunt eo, Ab. Cōsuetudinū Diruptione est*

و خوارق عادات از حد صادر

*propheta A studii Auxilio invocacioni et*

میکردد و استمداد بهمت از منیا

*est ingentes Magnas Utilitates adferens sanctis et*

و اولیا مفید فواید عظیم است

*Morum invitā Haro in ser*

خواه در حال حیات ایشان

Corpore A      Separationi      Virtuti      quoto  
 vii  
 که قوت انقطاع ایشان از بدین  
 in summo      Alii      illud      in taligradu est ad  
 idem      homi-      qd      ut pervenit      gradum  
 nes  
 بترتیب آیت که ایچ مردم بخواهد  
 Animabus      Intelligentiis      Una      Aliquando      et      Videant  
 ex  
 می بینند و گاه یکی از عقول یا نفوس

Humanam formam      fit      transfor-      Celestibus  
 in      mate  
 فلکبه متمثل شود بصورت بشریه  
 Deo      A      Aut      se      ex      hominibus      facti  
 e      loquitur      illi      u      et  
 و بایشان سخن گوید از خود یا خدا

e. 17      Angelis      Transfor-      separa-      ille e  
 mati      tu  
 و آن مجرب متمثل شده فرشته است

e. 17      Dei      Verbum      loquitur      Deo      A      qd      sermo      et  
 و سخن که از خدا گوید کلام خدا  
 transformatu      -      ille      apud      perfectu      ille      est  
 separa-      qui      perfectu      ille      est  
 (tu)  
 و آن کامل که مجرب در نزد متمثل

شده

*prollit non separato- / uperno- / mundum / ad / in / et /*  
*tum / tum*

و متوجه بعالم علوی و مجرد نیست

*legit / grati / puritatem / si / Attamen esse /*  
*tam / datam*

شد لیکن اگر صفاء و بی

*figura / illa / in / habet /*  
*species / illa / in / habet /*  
*in / habet /*

دارد در وقت توجه آن صور را

*Comuni / in / et / Rationali / Anima / in /*  
*Li*

در نفس ناطقه و در حواس مشترک

*Utitur illi speciebus /*  
*speciebus illi in potentia / aliquando reperit /*  
*Utitur / et / fit /*

خود می یابد و گاه متصرف در آن

*eget / primū / non / do / et /*  
*se / se /*

تصرف میکند و گاه نه و اول محتاج

*Vita / sunt / sicut / Reliqua / et / interpreta /*  
*tione*

تفسیر است و باقی چنانچه مراد

*unt. / perfectorum quidam et / Alliciant*

واقع میشود و بعضی کاملان هستند

*Ordinatio-nem ad Canones et fecit prophetas*  
انیا کرده تا تو این برای نظام

*instituerent clemencia Homines et proce panti Mundi*  
عالم وضع کنند و مردم را بلطف

*sint concordia ut illud ad cogant Rigora et*  
و عنف بر آن دارند که متفق شوند

*gubernat & Mundi Res et Canones secundum illor*  
بر آن تو این و امور عالم مضبوط

*23 propositum sint Ordinat &*  
و مستظم کرد و مقصد پست و سیم

*scienti- speci- (lecti- Animis) et Intelligen-  
tia in*  
در عقول و نفوس فلکیه صور علییه

*homo ut audit Lepios et sunt Penum*  
اشیا هست و اغلب است که کن

*sit sensibili- dum vigilat  
vigilia in*  
در پداری مشغول محوسلات است

in vita frangenda

in

Vita negotio homi<sup>ni</sup> indui<sup>duo</sup> - 22. propositum

مقصد پست و ذوق افراد انسان در امر معاش

Remedium ergo lenitiam habent op<sup>er</sup>  
est non indigent

محتاجند بیکدیگر پس چاره بیت

sint concord<sup>es</sup> quibus (anones) et leges quibus habeat<sup>ur</sup>

از تو اعد و قوانین که همه بر آن متفق باشند

Rebus

comunit<sup>er</sup> et negoti<sup>is</sup> in iniqu<sup>itate</sup> ut

تا ظلم در معاملات و مشارکات

Custodito

Maneat servatus Mundi Dispositio et sit no<sup>ne</sup> inco<sup>gn</sup>  
ordo et sit no<sup>ne</sup> inco<sup>gn</sup>

واقع نشود و نظم عالم محفوظ ماند

A (anones) Regule illa ut oportet et

و باید که آن قواعد و قوانین ارش

Recipiant illa homi<sup>ni</sup> omnes ut sint Deo

خدا باشد تا همه کس آنرا قبول کند

Mittendi decretum Divina sapientia Ob hanc causam

بنابرین حکمت الهی اقتضا بعثت

*sunt potentia una potentia et imaginatio  
 uterque et*  
 دوایم و متصرفه یک قوت است

*(colorum impressi) Animab. in particularia intelligibilia  
 corpul et*  
 و معالی جزئی در لغوس منطبقه فلکیه

*separati in Universalia sicut coalescuntur*  
 محفوظند چنانکه کلیات در مجردات

*inicitant vel Motiva potentia et coalescuntur*  
 محفوظند و قوت محرکه یا باعثة

*e. 17 concordans Acqui- deside- illud et  
 cōueniens rēdi rium*  
 و آن شوق تحصیل ملائم است

*distans Abhorrent de pelli- Desiderio aut Cōcupiscen- hoc  
 di et*  
 یعنی شوق و یا شوق بدفع منافرت

*per quod est Agent Aut pro hoc  
 causam est*  
 یعنی غضب یا فاعل است که سبب

*Muscularo Repulsio, Cōsulio et extensio contrac-  
 et ni et ni et tioni*  
 فیض و ربط و شیخ و ارجاء عضلا

دوایم



*Coaptud* et *Visiva* et *Auditiva* et *gustativa* et

ذایقه و سامعه و باصیره و مدونه

*tolerationi* *uenia* *viam* *per* et *sunt* *Dub* *inter* *du*

باطنه دوست و بر سپیل مساک

*semper* *sint* *s.* *q* *ut* *fuit* *publicatu*

شهور شده که پنج است حس

*fantasia* *species* *rerum* *colipit* *quod* *comuni*

مشترک که مدرك صورت خیال

*concipit* *quod* *Imagi* *et* *est* *Illis* *phantasias* *quod*

که حسنه از ادت و دایمه که مدرك

*est* *the* *partes* *quod* *conservativa* *particularis* *semper*

معالی حسنه است و حافظه که قرانه اد

*officium* *occupationem* *compositione* *et* *Divisione* *quod* *usent* *et*

و مصرفه که تفصیل و ترکیب قیام

*fantasia* *quod* *in* *ea* *opi-* *illuminat* *et* *ostendit*

می نماید و اشراقیان برانند که خیال

*Attrahit ut unctur ministerio*  
*et Dominus illud et generaliter*

دموده و ایشان مخدوم جازب

*Dominus 4. illud et Repulsiue Retenti- Digesti- ubi et*  
مخدوم و دانه و مانده و این چهارم

*siccatarij humiditatis et frigoris et caloris*  
وارت و برودت و رطوبت و سوز

*potentia quae Anima Animae potentia et*  
و قوی نفس حیوانیه که ایشان را قوی

*Motrices Motibus aut comprehendentibus aut vocantur Animales*  
نفسانیه گویند یا مدركه اند یا محرکه

*Interius aut sunt exteriori uel*  
و مدركه یا ظاهره اند یا باطنه

*si illas praedictas sunt s. Interius uel exteriori*  
و مدركه ظاهره بیخ است و غیر آن اگر

*Obiecta factiva est non notum sunt*  
است معلوم نیست لامه شام

est (hinciam negatione numero ex Jac filii)

بن اسحق از جمله نافیان کیماست

liber in philosophia curramore et medicina

est negatione in se in primariu doctor et

و شیخ ریس در تقابرتی است

postea et scripsit in illo libellum et

در ساله بر طبق آن نوشته و آن

libellum et animaduersit suam errorem

بر غلط خود اطلاع یافت و رساله

composuit per se (hinciam) scripto illi) habitio in

در اثبات آن رقم زده کلاک تصنیف

Rationali Anim. 21. propositum

ساخت مقصد پست و یکم نفس با طقرا

potentia que sunt Ministri quatuor

چهار خادم است که ایشانرا قوی

generatiua Vegetati nutritiva vocant naturalis et sua et

طبیعه گویند غازی و بایمه و مولده

*fiat Morborum Remo qd Medicamentu*  
*fiorem lit*  
دوایت که از آن امراض میکند

*gradum ad illorum tempera et*  
*metalla, per se servato*  
*Ab*  
از ایشان و از هر شانزده مرتبه

*quod consideratur et posit*  
*quod datur et si supponatur*  
*Reducit sanitati*  
صحت میرساند و بر تقدیر تسلیم

*in speciem speciei transmutatio sicut species Metalla*  
*illa*  
ایشان انواع اند انقلاب نوعی سویی

*elementum qd unumquod videmus no est no impolli*  
*bit*  
محال نیست ماضی بینیم که هر عنصر

*Id est probat hinc fuit*  
*transiit sicut transmutetur ipsi vicinum*  
بجای در خود منقلب میشود چنانکه گذشت

*fiat Scorpio dicitur nucleas qd videmus*  
*et*  
ومی بینیم که استخوان و ما عقرب میشود

*Hubeim et fiat Muschetto Camell*  
*(ulb. x. etami folium*  
*et*  
درک ن پشه میکند و حسنین

*frā mutatio et quod genere uno sub sunt species*  
الواعظ در کت یکجنس و قلب

*sit impossibile. Aliam speciem Aliud in istorum univ/*  
یکی اندیشان به گیری محال است

*colorum dei ut illud Alchimist extremū et*  
و نهایت کیمیا است که مس را از

*Auri colorem argenti aut Artifices Argenti*  
نقره دهند یا نقره را زنگ طلا

*in ea opinione Alchimist et dent*  
دهند و از باب کیمیا بر آید

*sub sint tribus predicta corpora et*  
که احباب مذکوره اصناف اند در کت

*sanis hominibus sit Aurum et sit species una.*  
یک نوع و ذهب بمنزله انسان صمیم

*quinta essentia elixir et eger homo sicut Reliqua et*  
و بوقاق بمنزله انسان مریض و اکیر

*Doctores Apud hominis Gentium temperatissi-*  
*-ma et*

واعدل اصناف انسان نزد شیخ

*pro. 10. Apud et deguino- incola primarium*  
*habitationis Duceon*

ایس سکان خط استوا و نزد امام

*Quarta climatis incola idin phaker*

مختار الدین سکان تسلیم رابع

*producta nata ortu Animal et plantam et fodinam et*

و معدن نبات و حیوان را موالید

*Elementa et partes (elo) et Appellant Fria*

ثلاثة گویند و افلاک را آبا و عما

*20. propositum Mater*

در امهات مقصد بیستم

*Argentum et Aurum quod in illa op- sapientum quidam*  
*riores sunt*

بعضی از طلا بر آنند که ذنب و فض

*plumbum et stannum et ferrum et*

و نحاس و حديد و قلعی و ارب

*super primo et Volunta- Motum et sensum et*

دوس دوکت ارادیه و اول بر

*est in forma hominis sicut*

منی انسان صورتی فایض می شود

*Metatio deinde est illius (oppositio) Ceterum quod*

که حافظ ترکیب اوست پس طبع

*Vegetativa Anima inde et figura illius*

آن صورت دلبس نفس نباتیه

*Anima inde et Anima illius Metatio inde*

پس خلق آن نفس دلبس نفس

*Rationalem ad disjunctum inde Animalem*

حیوانیه پس مستعد نفس ناطقه

*Adhuc illius Dispositio Rapores Anima et fit*

می شود و نفس بقدر استعداد او تعلق

*est Homo Anima specierum temperabilium et capit*

می گیرد و اعدل انواع حیوان انسانی

*Vera Equabiliter ab remotissimi perfectione*  
اکلت وابعه از اعتدال حقیقی

*foma illa per emanat et est fodina*  
معدن است و فایض برود صورت

*Compositio conservacionem ad fodinali spici*  
نوع معدنه برای حفظ ترکیب

*Anima illam id est post fodinam planta remotior est a mixtione temperata emanans et planta deinde*  
پس نبات و فایض برود نفس

*Compositio conservacionem propter est Vegetativa plantae*  
نباتی است برای حفظ ترکیب

*simili) productio et a productione intentionem*  
و تغذیه و تمثیل و تولید مثل

*Anima super emanans et Animal deinde illud*  
پس حیوان و فایض برود نفس

*Memorata) vel propter est vivens Animalis*  
حیوانیه است برای امور مذکور



*sit hinc quoque et postea*  
و بعضی آن است که بعمق زمین نفوذ

*percausa fontium aqua ideo et ignit*  
کرده و لهذا آب چشمه لب

*fit Maior fluxior pluuibus et nivis*  
برف و باران اندون میشود

*Verà equabilis temperata Mixtio 19. propositum*  
**مقصد نوزدهم مزاج معتدل حقیقی**

*Qualitati et quanti- Ratione Quatuor Elementa ut*  
که عناصر اربعه بحسب کم و کیف

*quantum est impossibilis sine equalia*  
مستادی باشند محالست و این

*Vicinior vera equabilitate Mixtio*  
که مزاج باعتدال حقیقی اقربست

*id est emanant effundente prius Al' quo emana-  
fit emanant te prius Al' quo emana-  
tio*  
فیضی که از مسدود فیاض نایض میبرد

deorsum cum et est Halo illa et  
tergum

دآن ناله است و چون پشت

in memorata partes uertimus solem ad  
et

باقاب کنیم و اجینرا ندکوره در

offendit celestem Arcum sunt conspectu

در نظر باشد قوس دقزح

in inclusa Vapor et exhalatio aliquando et

و کاهمی کبار دو طان محتس در

illa tremefactio

illud et dirrumpunt et tremere illam terra  
faciunt

زمین اودا میگزاند و می شکاند و آن

id. aliqui fontes sunt exhalationes fluentes

exhalatio quiddam fontibus ex et est terrid motus  
est

زلزله است و از چشمه بعضی نبار است

per et fuerit inclusa terra in quibus

که در زمین محتس شده و بر ابط

uenit foras et fit Aqua terra  
illius frigoris

بر ددت او آب میشود و پیردن می آید

دقزح

<sup>lanceas</sup> <sup>et</sup> <sup>crines</sup> <sup>sit</sup>  
باشه ذوابات دنیا زک

<sup>et aliorum vaporum et exhalationibus ex et</sup>  
<sup>preparata</sup> و از وکات الحاره و ادخسه دیران  
<sup>et</sup> <sup>Ventus</sup> <sup>et</sup> <sup>Mors</sup> <sup>fit</sup> <sup>Mors</sup> <sup>et</sup> <sup>Agitatus</sup> <sup>Aer</sup>  
هو ا متموج و متحرک شود وان با دوا

<sup>et</sup> <sup>inter</sup> <sup>partes</sup> <sup>productas</sup> <sup>partes</sup> <sup>et</sup>  
<sup>non</sup> در اجزای ریشیه ضعیفه میان ما و ما

<sup>Radicales</sup> <sup>lines</sup> <sup>ut</sup> <sup>identita</sup> <sup>dissolita</sup> <sup>Cogregantur</sup>  
<sup>positio</sup> <sup>Colliguntur</sup>  
مجمع شوند بر وضعی که خطوط شعاعیه

<sup>sint</sup> <sup>in</sup> <sup>Reflexe</sup> <sup>partibus</sup> <sup>Ab</sup> <sup>Visualis</sup>  
<sup>lunam</sup> <sup>illi</sup>  
بصره از ایشان منعکس بآه شود

<sup>sunt</sup> <sup>Receptaculo</sup> <sup>partita</sup> <sup>ob</sup> <sup>partes</sup>  
<sup>lunae</sup> <sup>locus</sup> <sup>tem</sup> <sup>ille</sup> <sup>et</sup>  
ایشان بوسط صنوم مجال ضوء ماه

<sup>fit</sup> <sup>visus</sup> <sup>lucidos</sup> <sup>circulo</sup> <sup>itaque</sup> <sup>illius</sup> <sup>figura</sup> <sup>no</sup>  
<sup>Apparent</sup>  
نه شکل و پس دایره روشن مری می شود

Balnei tecto a quod frigida gustat  
Hilla

قطرات سرد که از سقف حمام

nubi <sup>ventre</sup> medio in <sup>vapor</sup> fumo <sup>quando</sup> que et <sup>deffillant</sup>

میگردد و گاهی از خانه در خوف سیلاب

diffundit nubem <sup>conducit</sup>  
tempit <sup>illam</sup> fit <sup>coarctat</sup>

مغربس میشود و او را میشکافند

Vehemen <sup>tia</sup> de aliquando <sup>vapor</sup> illi <sup>sonum</sup>  
est <sup>tonitru</sup>

و آواز او در عتبات و گاهی از شدت

fulgur <sup>illud</sup> et <sup>vapor</sup> <sup>inflammari</sup> <sup>incensu</sup> <sup>motu</sup> fit

و گت مشتعل میشود و آن برق

ad <sup>sphaera</sup> <sup>vapor</sup> <sup>vapor</sup> <sup>fumi</sup> <sup>fumi</sup> <sup>cum</sup> <sup>fulmen</sup> <sup>et</sup>

و صاعقه است و چون در خانه بگردد

tenet <sup>per</sup> fit <sup>igni</sup> <sup>perue</sup> <sup>igni</sup>  
<sup>natit</sup>

آتش سرد آتش شود و اگر لطیف

(vapor) <sup>liber</sup> <sup>monstrat</sup> <sup>stella</sup> <sup>cadentem</sup>  
<sup>ardente</sup> fit

باشد شهاب نماید و اگر کثیف

quae <sup>Menteloro</sup> sunt <sup>superior</sup> <sup>impresio-impure</sup> <sup>res</sup>

ناقصه آثار علویست که ایشانرا

<sup>id est aeri</sup>  
Mista aer <sup>appellat</sup> Medii <sup>entia</sup>

کاینات جو خوانند و هوای ممزوج

<sup>Mista igni</sup> et est <sup>exhalatio</sup> <sup>aquam</sup>

باب بخار است و آتش ممزوج

<sup>Solis</sup> <sup>calor</sup> <sup>vapor</sup> <sup>fumey</sup> <sup>terra cu</sup>

بخاک دغان و گرمی آفتاب

<sup>vapor et est</sup> <sup>Utrius</sup> <sup>Alantio</sup> <sup>causa</sup> <sup>quod</sup> <sup>ni</sup>

سبب صعود برود میشود و بخار

est <sup>nubes</sup> <sup>coagata</sup> <sup>elevato</sup>

متصاعد مجتمع سحاب است

<sup>nix</sup> <sup>veniunt</sup> <sup>deorsu</sup> <sup>quod</sup> <sup>illis</sup> <sup>partes</sup> <sup>et</sup>

و اجزای او که فرومی آید برف

<sup>genus</sup> <sup>haec</sup> <sup>et</sup> <sup>illis</sup> <sup>familia</sup> <sup>et</sup> <sup>pluvia</sup> <sup>et</sup>

و باران و نظایر آن و ازین وادیه

*Humina 40. et sunt Montes // Septimo et*

وسایع یازده کوه است و چهل نهر

*elementa quando 18. propositum cum*

مقصد هجدهم چون عناصر

*Aqua in se sunt Mixta et Diminuta inuicem et*

متصفی و ممتزج شوند و در هفتم نیز

*generata sunt Media qualitate*

گشت کیفیت متوسط که حادث

*compositum corpus et est perfectum est Mixtio*

شود مزاج است و جسم مرکب

*per longo tempora habet perfectam Mixtio autem*

یا مزاج دارد و زمان دراز آید

*perfectum id est non habet mixtionem primum est Mixtio compositione conseruatione*

بجفت ترکیب اوست یا نه اول را نام

*compositi ex et imperfecti secundum uocantur*

گویند و ثانی را ناقص و از مرکبات

ناقصه

*Junt Montes viginti primo climate in et*  
در اقلیم اول پست کوه است

*viginti secundo climate in et flumina 90. et*  
در سی و دومین پست

*flumina septuaginta et sunt montes septem*  
و هفت کوه است و هفتاد و هفت رود

*Junt Montes tres triginta tertio climate in et*  
در اقلیم ثالث سی و سه کوه است

*quarto climate in et flumina duo et viginti et*  
دو و بیست و دو رود در اقلیم رابع

*flumina 22 et Montes quinque viginti*  
پست پنج کوه است و بیست و دو رود

*Junt Montes 30. quinto climate in et*  
در اقلیم خامس سی کوه است

*sexto climate ex unoquoque in et flumina 5. et*  
پنج رود در هر یک از اقلیم سادس

*(limae) fini) et fit Accrescunt*  
ایام زیاده میشود و آخر اقلیم  
*quindecim die longilli ubi est illic septimi*  
سابع انجامت که اطول ایام تریزه  
*est Minuscula quindecim et horarum*  
ساعت و پانزده دقیقه باشد

*primi (limae) incipium Dixerunt quidam et*  
در بعضی گفته اند ابتدا اقلیم اول  
*septimi (lima- fini) et est Equinoctia linea*  
خط استوائ و آخر اقلیم سابع  
*sexaginta ferra cuius cultura fini*  
آخر عمارت که عرض آن شصت  
*habitationis terminus*

ساعت

*Dierum longissima et est gradum sex et*  
دش درجه است و اطول ایام  
*est horarum trium et Vigin- illic*  
انجامت و سه ساعت است



*nota Librae Jovis et Arietis et in principio*  
دوازدهم حمل و اول میزان شب

*17. proposita est aequalis Dies et*  
دوازده برابر است مقصد هفدهم

*Equinoctiali lineae parallelo per uno Circulo*  
دوازده صغیر موازی خط استوا

*(Limata sunt Imaginati et fixaverunt terra super facie*  
بروی زمین فرض کرده اند و اقام

*(Limati) Jovis et determinatae horae septem fuerunt designatae*  
سبعه باین مقین شده و ابتداء اقام

*12. Dies longis ubi est hic primi*  
اول انجاست که اول ایام دوازده

*est minutu 45. et horaru*  
ساعت و چهل و پنج دقیقه باشد

*longissimi Minu 30. (Limati) unius Jovis in et*  
دوازده ای اقام سی دقیقه بود

Bordalibus locis in at est & equalis

برابر باشد اما در مواضع شمالی

faciunt modo eo septentrionalium <sup>Circulorum sectio</sup> periodorum nem

قطع مدارات شمالی بر وجهی کند

fit Maius est orizonem <sup>illa pars aut sectio</sup> supra quod

که آنچه فوق افق است اعظم باشد

sectio et est orizonte sub <sup>illud quam</sup> quod quam

از آنچه تحت افق است و قطع

ergo huius <sup>contrario meridionalium</sup> Australis <sup>Circulorum</sup> periodorum

مدارات جنوبی بعکس این پس

Cancer <sup>primi usque Capricornii</sup> <sup>ab</sup> initio

از اول جدی تا اول سرطان

A et brevis <sup>curtior</sup> nox et fit <sup>prolixior</sup> longior dies

روز در از تر شود و شب کوتاه تر و از

e. contra <sup>de curso</sup> Capricornii <sup>ini</sup> <sup>ad</sup> <sup>que</sup> <sup>ad</sup> <sup>Capricornii</sup> <sup>princi</sup> <sup>pio</sup>

اول سرطان تا اول جدی بعکس

In circuli generatione unumquod non uentur  
nem que et  
متحرکند و هر یک احداث دایره دره

periodo circulo illo et fait Imagina-  
circulo + tione  
و هم میکند و ایشانرا مدارات

est circulus qui Horizon Vocant Diurno  
est  
یومیه گویند و افق که دایره است

+ quoniam gradus & latitudo est

visu no et diurna inter diuidens qui  
est  
که فاصل میان مری و غیر مری از

Diurnorum circulo-  
diuisionem induos partes & quales  
Diurnarum periodorum Mediatione (ubi  
periodorum  
فلک تصیفت مدارات یومیه

est circulus & equinoctia linea fuerit  
est  
میکند و خط استوا دایره است

& quatuor) tractus terre super  
faciem  
بر روی زمین مساحت معدل النهار

Anno toto ibi diei nox itaque  
est  
پس شب در روز آنجا در جمیع سال

*fit Aer per Abullitione Aqua et fuitur*  
میکند و آب بکوشایدن هوا میشود

*fit Aer fabriorum fornace in igni et*  
و هوا در کوره آهنگران آتش میشود

*fit Aer memorata fornace in igni et*  
و آتش در کوره مذکوره هوا میشود  
*propria uay ex metallo in quo bibitur.*

*Aqua frigidi poculi vicini lauta per Aer et*  
و هوا بسبب محاوره طاس سرد است

16. *proposita fit Marmor Aqua et fit*

میشود و آب در مر میشود مقصد شازدم  
*hectaria est e pignora pignora*

*Notu Domo- (inguli) semitam super sol*  
آفتاب بر سمت منطقه البروج حرکت

*Domoru (inguli) in qua puncta omnia et facit*  
میکند و جمیع نقاط که بر منطقه البروج

*Maxima Obli Notum per (ingimur)*  
وض میبینیم حرکت فلک اعظم

مخالفه

*Sphaerica*  
est <sup>forma in Aqua et sit</sup> <sup>Digitoru</sup>  
اصبع باشد و آب برهیت کرده است

*terra ex et fuerit Absilla* <sup>par</sup> <sup>vivi</sup>  
که ربع ازان قطع شده و از خاک

*Aqua* <sup>Universitatis</sup> <sup>collectu</sup> <sup>et</sup> <sup>modo eo fuerit</sup> <sup>repleta</sup>  
ملوکشته بر وجهی که مجموع آب

*quasam hanc et sit Globus* <sup>unus</sup> <sup>terre</sup> <sup>et</sup>  
و خاک یک کره است و این ربع را

*flumina* <sup>et</sup> <sup>Appellant</sup> <sup>habita</sup> <sup>quar</sup> <sup>tam</sup>  
ربع سکون خوانند و کنار آنها

*om- et sunt Multi* <sup>quar</sup> <sup>tae</sup> <sup>in</sup> <sup>Monti</sup> <sup>et</sup>  
و جبال درین ربع بسیار است و هر

*fit* <sup>transmonta-</sup> <sup>ipius</sup> <sup>in</sup> <sup>Elementu</sup>  
عنقر مجاور خود منقلب میگردد

*aquam terram* <sup>Alenbi-</sup> <sup>lumi</sup> <sup>et</sup> <sup>ta</sup> <sup>per</sup> <sup>Alchimi</sup> <sup>et</sup>  
و اهل کسیر بقرع و اینست خاک را آب

*grat siccum et frigidum Abolutum graue et*  
و ثقیل مطلق بارد و یابس که

*et concaua ab. conuexa super est terra*  
فاکت و سطح محدب هوا معتدل

*Supple. Astronomi uera forma ignis*  
*inueniuntur perfecta. Spherica*  
آتش بر کردیه حقیق یافتند

*operationi*  
*experta. Perum impellio & medi- quam Reliqua*  
و باقی اگر چه بواسطه تاثیر امور خارجیه

*quod ad Spheri- sint non vera Spheri*  
*sint sensum ca. attamen*  
گویی حقیقی نیستند اما گویی حین

*Montium Maximi Altitudinis*  
*elevationis proportio nam*  
نسبت ارتفاع اعظم جبال

*latitudi- septimae propor sicut terra ad*  
*ni) septimae propor sicut terra ad*  
بقطر زمین چون نسبت سبع عرض

*quatuor uiginti qui cubitum ad est granis*  
*et*  
تیر است به دراعی که میت و چهار

*est (eclipse) solis illa et factus sol lumine sine*  
بی نور شده و آن کسوف است

*Intercedit Ingressus terra oppositionis tempore in si et*  
و اگر در وقت استقبال زمین حایل

*sine luna solem lunam inter sit*  
شود میان ماه و آفتاب ماه بی

*est Eclipse lunae illud et fit lumine*  
نور شود و آن خسوف است

*leues sunt 4 Elementa 19. propositus*  
**مقصد پانزدهم عناصر چهارگانه خفیف**

+  
نسخه منجز است  
که آتش است

*Relatum secundum leues et siclum (aliquid Abstractum)*  
مطلق حار و یابس + و خفیف معنا

*grauis et est Aqua quod humi dem calidam*  
حار رطب که هو است و ثقیل

*est Aqua et humidum frigidum Relatum*  
مضاف بارد رطب که اب است

*Accrescit luminositas*  
*Augetur lumen* *Memoratum* *Duorum*  
*(circulorum)*

دائرتین مذکورتین روشنی می فراید

*Memorati duo rursus quando oppositi tempore*  
*(circuli iterū quādo oppositi tempore)* *sique*  
*ad*

تا وقت مقابله که یاز و ایرتین مذکور

*fuert utrum plenilunium et fuerit congruente*  
*et fuerit una alteri in proposito*

متطابق شدند و بدر مری شد

*Corpus lumbi*  
*Auctum lumen quo modo illo et*

در آن منوال که نور افزون

*superpositio*  
*(congruente iterū donec recipit defectum fit)*

میشود نقصان می پذیرد تا بطابق

*fuert obscur et inueniuntur* *Verificatiōnem* *Duorum*  
*(circulorum)*

دائرتین تحقق یافت و محاق شد

*intercedens*  
*lit ingre- luna si coniunctio tem in et*  
*diem nota*

و در وقت اجتماع اگر ماه حایل شود

*Ut videtur ita solem et lunam inter*

میان بگردانند چنان نماید که



*luna obscura facie* *conjunctione* *in*  
 و وقت اجتماع روی تاریک ماه  
*illius illuminata facie* *et est nobis* *obversa*  
 و آنست که روشن است و ما را رو بر او

*distinguent* *ad solam* *conversa*  
*dividens qui (lucis) circuli* *et soli* *obversa*  
 و آنست که فاصل است  
 میان روشن و تاریک

*superpositus* *obscurum* *lucidum* *in*  
*impositus* *et*  
 میان روشن و تاریک منطبق است

*distinguent* *circu* *su-*  
*est* *dividens qui* *visio-* *lo* *per*  
*nil*  
 بر دایره رویت که فاصل است

*in viciniam* *de* *(cum* *visum* *no* *et* *visum* *inter*  
*et*  
 میان مری و غیر مری و چون از هم

*separantur* *intersec-* *circuli* *duo* *si* *separata*  
*tionem* *separata*  
 گذشتند این دو دایره تقاطع کردند

*dilatationi* *secundum* *et* *Apparuit* *noviluna* *et*  
*Apertioni* *mensuram*  
 و بلال پیدا شد و بقدر الفسراج

Uide que notuimus in comparandis logis, insignificatiore congruente in fine pugnata.

*Voluntariis* illorum *motus* et *circulari* *motu*  
est

باستداره و حرکت ایشان ارادت

*Rationa* *Anima* *quod* *præterit* *nam* *Rationa* *uiuis* *et*  
*est* *supradicta* *est* *est* *est*

و حی باطنه چه گذشت که نفس باطنه

*est* *Imaginativa* *potentiâ* *illis* *et* *habent* *separa-*  
*tam*

مجرده دارند و ایشانرا قوت مخیله

*corporeo-* *particulariâ* *concep-* *tionem* *qua*  
*tum*

که بران ادراک حیات جسمانی

*illorum* *Imaginati-* *potenti-* *am* *et* *faciunt*  
*est*

میکنند و قوت مخیله ایشانرا

14 *propositum* *uocant* *natura* *Anima-*  
*lem*

نفس منطوبه گویند مقصد چهاردهم

*est* *luna* *(corpu)* *præter* *est* *essentia* *stellariâ* *lux*  
*est*

نور کو اکب ذاتیت الاجرام ماه که

*est* *sole* *obscuro* *illius* *lumen* *fenebrico*  
*est* *lumen*

تیره است و نور او از آفتاب است

omnes et est illius Motus Mensura tempus et

درمان مقدار وقت است و جمیع

Oculorum <sup>impedimenti transiens</sup> <sup>obitaculum</sup> et sunt <sup>calidi</sup> <sup>palucida</sup>

اولا کشفانند و حاجب ابصار

graves <sup>requies</sup> sunt <sup>leues</sup> nec sunt <sup>no</sup> <sup>et</sup>

بلیشوند و نه خفیفند و نه ثقیل

graves <sup>et est</sup> <sup>circumferentia</sup> <sup>ad</sup> <sup>inclinatio</sup> <sup>levitas</sup> <sup>quod</sup>

چه خفت میل محیط است و ثقل

calidi <sup>neque</sup> <sup>frigidi</sup> <sup>nec</sup> <sup>et</sup> <sup>ad</sup> <sup>inclinatio</sup>

میبل برگر و نه سردند و نه گرم

incrementum <sup>et</sup> <sup>sicci</sup> <sup>et</sup> <sup>humidi</sup> <sup>nec</sup> <sup>et</sup>

و نه ترند و نه خشک و کم و زیاده

capaces <sup>et</sup> <sup>habent</sup> <sup>no</sup> <sup>iva</sup> <sup>aut</sup> <sup>deficiunt</sup>

شوت و غضب ندارند و متقابل

Moti <sup>continuo</sup> <sup>sunt</sup> <sup>non</sup> <sup>corruptioni</sup> <sup>genera</sup>

کون و فساد نیستند و همیشه متحرکند



Mille duo et uigin- et est luna quar- et  
<sup>ti</sup> <sup>ta</sup>  
در ربع تراست و دویست و دوازده

vices 36. et est Mercurii vices  
مثل عطارد است و سی و شش مثل

60. <sup>centum sol</sup> et est Venuri  
<sup>et</sup>  
زهره است و شصت

est terra octava et quar- vices sex et  
<sup>ta</sup> <sup>et</sup>  
دشش مثل و ربع و شش زمین است  
<sup>similitudo</sup>

Jupiter et est terra dimi et quātita<sup>et</sup> Mar/  
<sup>dia</sup>  
میخ مثل نصف زمین است مشتری

est terra Quar et vices Du<sup>et</sup> octogin  
<sup>ta</sup> <sup>ta</sup>  
هشتاد و دو مثل و ربع زمین است

est terra vices sex septuagin- saturni  
<sup>tern</sup> <sup>ta</sup>  
و خصل هشتاد و هفت مثل زمین است

Ignis — conuexum ad terra centro a et  
و از مرکز زمین تا محراب آتش

*Annis* *ducentis* *et* *milli* *quin-*  
*quaginta* *et* *viginti* *in*  
بیت بیع هزار و دویست سال

*Viginti* *in* *Affricano* *id est* *Muki* *Apud* *et*  
و ترو محی الدین مغربی به پست

*Annis* *septem* *et* *sexaginta* *septem* *et* *milli-*  
*bus* *et* *bus*  
هزار و صد و شصت و هفت سال

*Jupiter* *et* *revolutio-*  
*nis* *in* *Annis* *et* *70.* *in* *Saturni* *et*  
وزصل بسی و سال دور کند و مشتری

*Jol* *et* *dimidi-* *et* *mensi-*  
*bus* *et* *Annis* *12.* *in*  
بد و از ده سال و دو ماه و نیم و اقیاب

*id fieri* *in* *prope*  
*Annis* *in* *Mercuri* *et* *Veneri* *et*  
وزهره و عطارد یک سال از ادوی کفر

*Tertia* *et* *diebus* *septem* *et* *20.* *in* *luna* *et*  
و ماه به پست و هفت روز و شش

*similitudines*  
*Magnitudines*  
*Vires* *39.* *terra* *12.* *propolis*  
مقصود در از در زمین سی و نه مثل

*Epityclum*

*facit Motum hunc contra illud est lunde*

قمر است و آنچه بعکس این حرکت کند

*Maximū (solū et errantiū quinquē epitycli planetarū 24. hori)*

تداویر خسته میخوره و فلک عظم

*facit reuol- unam die et nocte ferme in tionem propria*

در قریب است با نروزی یک دور کند

*(de lo) omnes Mouet illi/ Anima et*

و نفس او محرک جمیع افلاک

*Motu hoc sunt celi vitare in qui*

کم در جوف است باین حرکت

*Apud Stellarum (solū et Velsi fixarum)*

سریع و فلک ثوابت ترند

*Anni Mille sex et triginta in ptolembum*

بطلیموس سی و شش هزار سال

*peramunū Nazir Magnū Adam fili. apud et Reuolu tionem unū fait*

دور کند و نزد ابن علم و خواجه نصیر طوس

*id est omnes planetas*  
Occidente oriente ab cursu perfici in *Alud qd et*  
in *Revolutione* *quod* دور از مشرق بمغرب

*Domori consequuntur contra faciunt Motum*  
وکت کتہ بر خلاف توالی بروج

*Mercurii Revolution et est Maximi caeli*  
فلک اعظم است و مدبر عطارد

*perfection illud do in quot et* *luna declinat et Capiti caeli et draconis*  
و جوزهره و مایل تمه و ایچہ درم

*Motum oriente ad Occidente ab cursu*  
دور از مغرب بمشرق وکت

*ferrom circulant qui sunt caeli reliqui faciunt*  
کنند باقی افلاک که محیط ارض اند

*ad* *sciden tem oriente superior sectione in Alud qd et*  
و ایچہ در قطع علیا از مشرق بمغرب

*in et* *Infima sectione faciunt Motum*  
وکت کنند و در قطع سفلا بعکس دور



*Coeli Duode- et sexantico) et Conantri-*  
ممثل و خارج مرکز و دو از ده فلک

*Respectu Saturni, et Jovis Marti Venari)*  
ز سه و پنج و شتری و حاصل چهار

*Coeli quin- Epitochi Deferenti) et Coeantri-*  
ممثل و حامل و تدویر و پنج فلک

*Epitochi*  
و تدویر

*4 totale (Coeli et Deferent) et Conantri- lunab-*  
تر ممثل و حامل و فلک کلی و چهار فلک

*Epitochi Deferent) Paul- Conantri- Mercurii*  
عطار و ممثل و تدویر و حامل و تدویر  
*Nomen libri*

*Calorum stabilitio Regio Munera et*  
و در تحفه شای اثبات افلاک

*Speciem compendium hoc et facta floru*  
دیگر شده و این مختصر است

*Unde- propositum habet no' illis) Declara-*  
بیان آن ندارد مقصد یا نذر هم  
*tionem*

Quatuor et <sup>Angli</sup> Contraria Angeli Due Mercurio et

و عطار در ا دواج و حسیض و چهار

Modo <sup>hoc</sup> Circuli integrantes sunt Complementes

متمم باشد برین بیات



Summa  
totali qd fuit Manifestum praecedentibus ex  
از سخنان سابق ظاهر شد که مجموع

(Calum est) quinque viginti (Calorum  
افلاک پست و پنج است فلک

Solis (Calis) domoria (Calum) Maximo  
اعظم و فلک بروج و دو فلک آفتاب

Concauum et Vocant Reuoluen- Augem conueni-  
ti) cum

مثل وادج بدیر خواتد و مقعر

Contrarium Augi)

Depressio qd puncto in Conueni- conca- tangit illius  
ti) dum

ادماس مقعر مثل را بمقطه که اورا خفیف

Appellat Reuoluentij Contrarium et Conueni-  
Augi)

خفیف مثل و خفیف بدیر گویند

Circuli Orbij

conuexu e. est Deferentij reuol- Conueni in  
centij) et

در ضمن بدیر قابل است و محدب

puncto in e. est Reuoluen- Conuexu) tangens illius

ادماس محدب بدیر است بمقطه

Vocant Deferentij Augem Reuoluen Augem qd  
et ti)

که اورا اوج بدیر و اوج قابل گویند

qd puncto in Reuoluen- con- tangens illi) concauum  
et

و مقعر ادماس مقعر بدیر است بمقطه که

Vocant Deferentij Depressa Reuoluen- Depressum  
et ti)

اورا خفیف بدیر و خفیف قابل گویند

Hoc modo  
برین بیان

Appellant  
خوانند



in et similar  
concentricis (con)stat Merito (Q. lum  
rii)

فلک عطار و مثل است بر مثل و در

excentricis) est Orbis similaris (ralli  
tie)

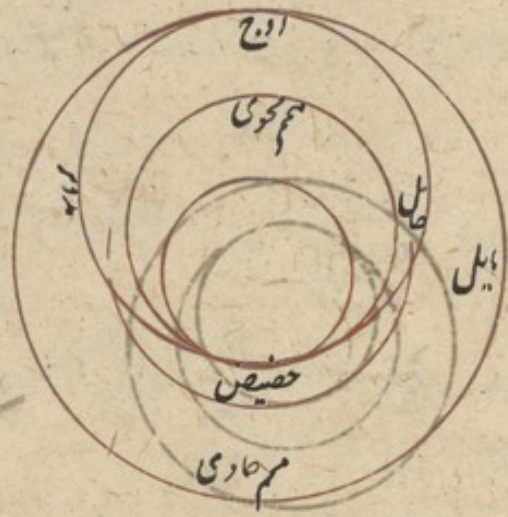
صحن مثل فلکی است خارج مرکز

tangens) comae vocant revol- illa et  
illius) et

و آنرا میگویند و محذب ادماس

Augem punto est similaris come  
rum

محب مثل است بمقط که ادر اوج



Illud quod at (Arba) simi (Arba) quod  
 فلک قرمانند این افلاک لیکن آنچه  
 id est in (Arba) - Cōcentricum  
 hic habet nomen simile (Arba) in  
 دران افلاک ممثل نام دارد ایما یایل  
 Orbis  
 (Arba) circumdat et nominatū  
 declinatam est  
 می است و محیط است بر یایل فلکی  
 concentricum Duobus  
 simile (capite & cauda  
 draconis) quem supponebat paralle  
 متوازی سطحین که او را جوهر ممثل  
 et ممثل

Per inclinationem  
 orbem declinatam

*Jovis et Jovis* *Mars Venarij* (Q. lum) *et* *et* *et*  
فلک زهره و مریخ و مشتری و زحل

*Verum est Jovis* (Q. lo) *simile*  
مانند فلک آفتاب است لیکن

*Nomen exātrici Jovis* (Q. lo) *in ille* *supra* *orbis qui*  
آنکه در فلک آفتاب خارج مرکز نام

*id est vocatus circulus de ferony & lane tam* *id est in hi* (Q. li)  
دارد و اینجا باطل مسمی است و جای گرم

*Corpo loco in et nominati per deferentem hic habet*  
*Appellant Epicyclum quem est orbis Jovis*  
آفتاب فلکیست که او را تدویر گویند

*Orbe* *ut fixis* *Quatuor stelle* *habet*  
و این کوکب در ربع مرکزند در فلک

*Epicycli* *est superfi illarū superfi* *et Epicycli* *revoitioni*  
تدویر و سطح ایشان همان سطح تدویر است

*modo* *hoc puncto vno in*  
یک نقطه برین بیات



فلک

Contenti Comple- secundu Vocant Continē-  
tem et ti

مادی کویث و ثانی متمم موی

est Augem Verus continē- tenuitaj  
ti et

و وقت مادی از جانب اوج است

Contrarium Augi Verus exaltatj  
tenuitaj depressione parte illi et

در غلط او از جانب حفیض در آن و غلط

est Sphera Sol et est Conuer- e Conti-  
to nē ti

موی بعکس است و اقطاب کره است

tangit super- excentrici in fixa Solida  
ficie illi et

مست مرکز در خارج مرکز او و سطح تماس

Modo hoc puncti in excentrici Dupl  
duobj superficie

سطحین خارج مرکز بدو نقطه برین بیات



Mundi <sup>centro</sup> <sup>aliu</sup> <sup>centrum</sup> <sup>superficie</sup> <sup>paralle-</sup>  
est <sup>aliu</sup> <sup>centrum</sup> <sup>superficie</sup> <sup>paralle-</sup>  
متوازی السطحین کہ مرکز او غیر مرکز عالم است

connexu et <sup>vocat</sup> <sup>centrum</sup> <sup>extra</sup> <sup>orbem</sup> <sup>orbem</sup>  
connexu et <sup>vocat</sup> <sup>centrum</sup> <sup>extra</sup> <sup>orbem</sup> <sup>orbem</sup>  
و ادرا فلک خارج مرکز گویند و مذکور  
est illi (connexu tangenti similari)

مثل مماس مذکور است  
<sup>superficie con-</sup> <sup>idei calvini</sup>

tangenti similari <sup>concauum</sup> <sup>Augi</sup> <sup>puncto</sup> <sup>in</sup>  
تangenti similari <sup>concauum</sup> <sup>Augi</sup> <sup>puncto</sup> <sup>in</sup>  
بمقام اوج و معقر <sup>concauum</sup> <sup>Augi</sup> <sup>puncto</sup> <sup>in</sup>

um <sup>Depressio-</sup> <sup>puncto</sup> <sup>illi</sup> <sup>locum</sup>  
um <sup>Depressio-</sup> <sup>puncto</sup> <sup>illi</sup> <sup>locum</sup>  
معقر است <sup>Depressio-</sup> <sup>puncto</sup> <sup>illi</sup> <sup>locum</sup>

separantur similari a <sup>excentricu</sup>  
separantur similari a <sup>excentricu</sup>  
خارج مرکز را <sup>excentricu</sup>

continetur <sup>una</sup> <sup>reman-</sup> <sup>trahit</sup> <sup>Differ-</sup> <sup>or</sup> <sup>Duo</sup>  
continetur <sup>una</sup> <sup>reman-</sup> <sup>trahit</sup> <sup>Differ-</sup> <sup>or</sup> <sup>Duo</sup>  
دو کره مختلف الصحن <sup>una</sup> <sup>reman-</sup> <sup>trahit</sup> <sup>Differ-</sup> <sup>or</sup> <sup>Duo</sup>

completem et <sup>Ab</sup> <sup>conten-</sup> <sup>tu</sup> <sup>excentri-</sup>  
completem et <sup>Ab</sup> <sup>conten-</sup> <sup>tu</sup> <sup>excentri-</sup>  
خارج مرکز دینی محوی در <sup>Ab</sup> <sup>conten-</sup> <sup>tu</sup> <sup>excentri-</sup>



*Mansionu* *Domo- spā nomina tempo- in quib*  
*et rum tium tionis re*  
که در وقت تسبیح مساحت بروج و منازل

*Motus Mediu per rum et fuerat*  
بوده است و اکنون بواسطه وقت

*Allegit Mutatio spatium illud Domo-*  
*inuenit rum*  
فلک البروج آن مساحت تغییر یافته

*Medium etia Astro- iudicia est no longe-*  
*rum*  
و در نسبت که احکام نجومی هم بواسطه

*dein propozitio sit Mutatum muta huius*  
*mo tionis*  
این تغییر متغیر شده باشد **مقصود**

*Duobus orbis*  
*superficiebus paralle-*  
*la sphaera solis*  
فلک اقیانوس کره است متوازی السطحین

*Orbum illud et est Mundi centru (centro) (viri)*  
که مرکز او مرکز عالم است و او را فلک

*sphaera no centri cum voca-*  
*est orbis simila- (trass) id-*  
*et uocant simile*  
ممثل خوانند و در ضمن مثل کره است

*Divisio Arcus Duodecim domorum circulo*  
 و دایره البروج بدوازده قسمت  
*in* *et*  
*Vocant* *nomine* *illo* *invenit*  
 یابند و ایشان را هم بروج خوانند  
*sexaginta* *et* *est* *gradus* *domi* *unius*  
 در هر یکی درجه شصت از سیه و  
*viginti* *in* *obliquum* *idem* *id* *circuli* *zodiaci*  
 درجه مسطح و همین فلک را بیست  
*dividunt* *in* *aequales* *partes*  
 دشت بخش متساوی قسمت کنند  
*Duo* *domi* *una* *sunt* *loci* *hospitia* *partes*  
 و آن منازل قسمت و دو  
*quae* *et* *duo* *partes*  
*Nomina* *et* *est* *Manjio* *una* *Hospi*  
 منزل و شش منزلی است و اسم  
*Aliquot* *sunt* *stellae* *respetu* *Manjio* *Domus*  
 بروج و منازل باعتبار گوئی جدا  
*num* *Tum*

*tempori* *magione* *per*  
*huius* *est* *est* *tempus* *quadrum* *unū* *solis*  
*tem* *quēq;*  
اقاب هر ربعی را فصلیت از فصل

*quadrū* *duo* *et* *terro* *maiore* *in* *vulgo* *quatu-*  
*tes* *habitat* *part* *logitij* *or*  
اربع مشهوره در اکثر معمره و در ربع  
*sibi* *in* *vicin* *adha-*  
*rentes*

*partes* *se* *et* *iam* *in* *quatuor* *coherentes*  
متلاصق را چهار نقطه در بخشش

*Magno* *(circulo)* *se* *faciunt* *divisione*  
*et* *dividunt* *in* *quales*  
متساوی قسمت کنند و بخش دایره عظیمه

*supponunt* *zodiaci* *se* *se*  
*frangunt* *domorum* *circuli* *poli* *intersecantes*  
مقاطع بر قطبین دایره البروج و

*Equinoxi* *puncta* *duo* *trans* *puncta* *per*  
*unt* *quatuor* *qui*  
کنند که چهار نقطه گذرد یکی منقطه اعتدال

*se* *ho* *per* *calum* *Revolutioni* *puncta* *uno*  
*et* *tropici* *per* *et*  
و یکی منقطه انقلاب و فلک باین بخش

*fit* *Divisum* *Domus* *Duode* *in* *Circu*  
*lim* *in* *lo*  
دایره بدوازده برج منقسم شود

*Aequinoctialis punctum unum fecerunt*

کرده اند یکی نقطه اعتدال

*Aequinoctii punctum unum vocant verni*

رسی گویند و یکی نقطه اعتدال

*Domoru Circuli distantia summa futurali*

فرقی و عایت بعد دایره البروج

*Septentrionem versus in Aequinoctiali*

از معدال النهار در جانب شمال

*(Percessionis aut Revolutionis)*

*est Aethiopi tropici puncto nominati*

مسی بنقطه انقلاب صیفی است

*Himalis puncto tropici Meridiam versus et*

در جانب جنوب انقلاب شتوی

*Domoru Circulu puncta quatuor sunt et*

دو باین چهار نقطه دایره البروج

*transi- spatium est Divisio Quadra quatuor*

شود و بدت قطع چهار ربع منقسم

Parallela est Sphaera (Caelorum) (Caelum)  
فلک الافلاک کره است متوازی

Mundi (centrum) (centru) (viri) duabus super  
est (fieri) (bo)  
السطحین که مرکز او مرکز عالم است

(Caelum) et est no' illo in Stella velle et  
و بیح گوکب در دست و فلک

Stella omnes et illi simile Domoru  
fixe est  
البروج مثل است و جمیع تو ایت

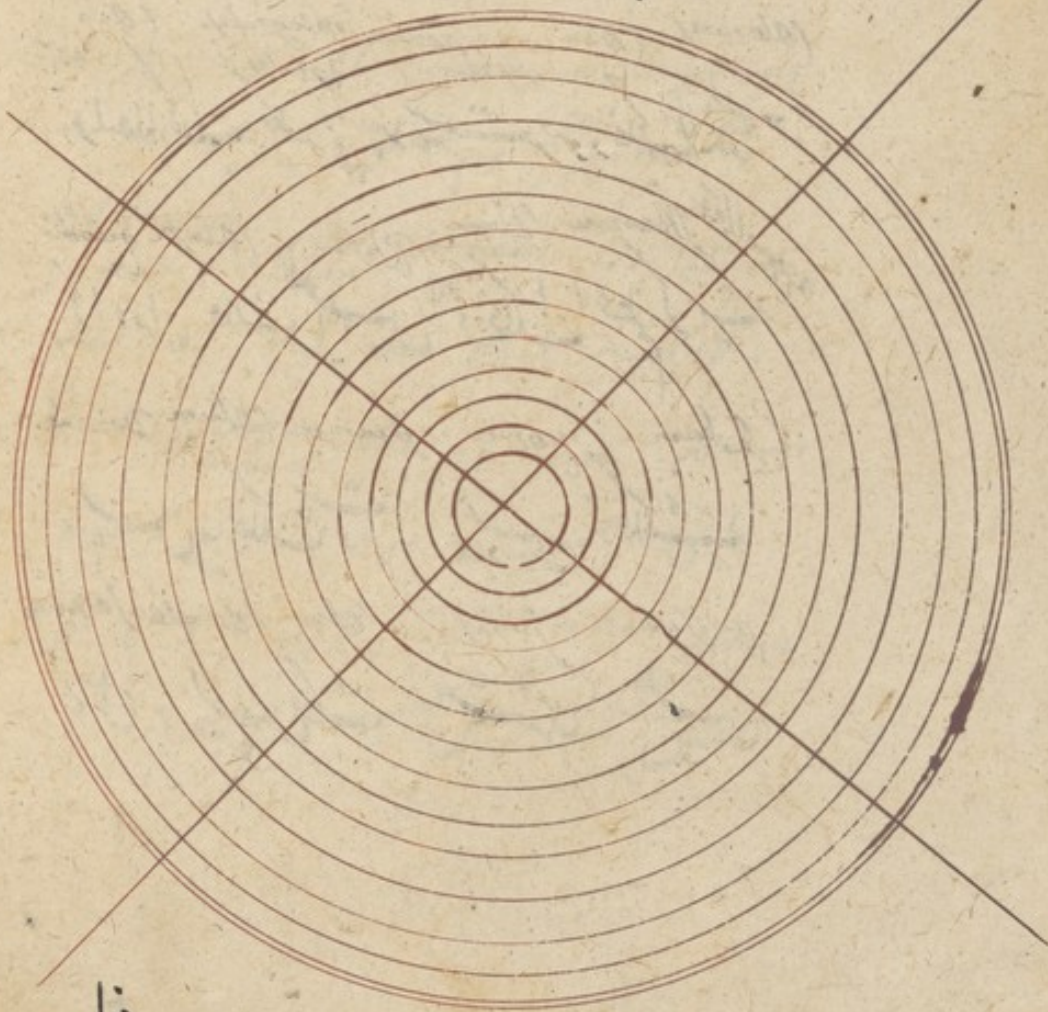
sunt observati illud fixe sunt illo in  
qd. et  
در دست گورند و یک مرصود شده

(Caelum) (Caeli) (lingo) (junt) (2) et mille  
نزار دست و بیح است و منطق فلک الافلاک

(Circulus) (zodiacus) (Circulus) (Equinoctialis)  
Domoru (Caeli) (Circuli) (Diam) (Equant) qd.  
که تعدد النهار و منطق فلک البروج

intersecciones opposi- rum in Domoru (Circulus) qd.  
fiunt duobus est  
که دایره البروج است به و نقطه مقابل تقاطع

*rostea solis* (Alu deinde Marti) (Alum  
 فلک یمن پس فلک شمس پس  
*rostea Mercurii* (Alu deinde Venenij) (Alum  
 فلک زهره پس فلک عطارد پس  
*sphera ignis* *sphera* sub et tunc Alum  
 فلک آتش ادکره اش پس کره  
*hoc modo* *ferre* *sphera* *rostea* *sphera* deinde adrit  
 بهت برین هوا پس کره آب پس کره خاک



فلک

*Compositum et simplex est duplex corpus*

بسم اقسام بسط و مرکب

*Naturali figura loci et unicus corpori*  
در جسم را مکانی و شکل طبیعی است

*(Corpus) sphaerica corporum Naturali figura et simplicium talis*  
و شکل طبیعی بسط است و جسم

*Elementa stellae sunt orbis simplex*  
بسط افلاک است و کواکب و عناصر

*(Colorum) orbis sunt novum integrale (Orbi) et totale*  
و افلاک کیه نیست فلک الافلاک

*appellatur Maximus (Orbum) Rajum (Orbum) quod*  
که ادرا فلک طمس و فلک اعظم گویند

*(Orbum) postea fixarum (Orbum) Deinde*  
پس فلک ثواب پس فلک

*propterea Jovis (Orbum) deinde Saturni*  
زحل پس فلک مشتری پس

*Absoluti (corpori) Ratio et idest (corpori) in genere*

مطلق است و نسبت جسم مطلق

*est Ratio sicut speciem ad*

نسبت صورت نوعیه چون نسبت صورت

*incomparatione idest pronuntiatione litterarum*

بسیات و بیاهروف بشبه انواع

*huiusmodi negati et (corpori)*

جسمانه و اشراقیان نفی این هیول

*Materialem Absolutam (corpis) et faciunt*

میکنند و جسم مطلق را هیول

*substantialem speciem formam et vocant*

میخوانند و بصورت نوعیه جوهریه

*(corpori) specificam dicunt et non Alterant*

قابل نیستند و میگویند تنوع جسم

*propositum est illis Absoluti*

مطلق از اعراض است مقصد نهم



*Elemento prima at Elementorum*  
*est Una forma Materia et*  
عناصر است اما بیولی عناصر یکیت

*forma est duplex forma et*  
و صورت دو قسم است صورت

*Absolutu (corp) forma prima forma (corporali)*  
*est (corp) ipsa cui materia qua (corpore)*  
جسبه که بیولی با او جسم مطلق است

*Absolutu (corp) qua spaci- forma et*  
*fit (corp) speciebus spaci*  
و صورت نوعیه که جسم مطلق با او

*est Absolutu (corp) speciebus spaci*  
نوعی از انواع جسم مطلق است

*corpoream formam ad prima respectu*  
*et materia ratio et*  
و نسبت بیولی بصورت جسبه

*est hominis spiritus Ratio sicut*  
چون نسبت نفس انسان است

*(corpore) loco vox uocis formam ad*  
*et*  
بیت صوتیه و صوت بقره جسم

*Intellectus anima Rationalis*

*habent aliam animam sed humana*

*etiam anima et est homini*

انسانیت و حیوانات دیگر

*non sunt vacua conceptu cognitione etiam plantis quoniam*

بلکه نباتات هم از ادراک حائضند

*in plantis motus via in li Ideo est*

و لهذا اگر در سمت وقت نبات

*planta illa impedimentum augmenti incrementi*

وقت نموی مانعی است از آن

*diuersa impediens ad perueniendum*

قبل از وصول بان مانع محرف

*Designat aliam viam fit*

بیکر در سمت دیگر تعیین میکند

*Differens est materia prima & in propositum*

مقصد هشتم بیولی بر فلک مغایر

*Materia a alia et alterius materia*

بیولی فلک دیگر است و مغایر بیولی

۱۲۱

Circulari <sup>stellam.</sup>  
positioni Motu <sup>Stellam mouet quod</sup>  
و وضعی که محرک است بحرکت

<sup>(colorum numero (ele) Anim. itaque</sup>  
et <sup>in tel) بعدد افلاک و پس نفوس</sup>  
<sup>humano Erant</sup>  
<sup>(vii) homini) Anima secunda sunt Stellarum</sup>  
کواکب هستند ثانی نفس انسانی که

<sup>Platonem Apud et est</sup> <sup>+ demonstrati</sup>  
مشارایه بانا، اوست و ترد افلاطون

<sup>in finem habens</sup> <sup>et post</sup> <sup>Ab ante</sup>  
<sup>in finem</sup> <sup>Aristo-</sup> <sup>Apud</sup> <sup>et</sup> <sup>et</sup> <sup>et</sup>  
ازلی و ابدیت و ترد ارسطو حاد

<sup>Permanens</sup> <sup>dissipationem</sup> <sup>fine carens</sup>  
<sup>Durans</sup> <sup>corpore</sup> <sup>corruptio-</sup> <sup>post</sup> <sup>et</sup> <sup>et</sup> <sup>et</sup>  
ابدیت و بعد از خواب بدن نیست

<sup>corpore</sup> <sup>lolo</sup> <sup>corpore</sup> <sup>interiori/parti</sup> <sup>incorporatio-</sup> <sup>vile</sup>  
<sup>(li)</sup> <sup>est</sup> <sup>Medulla</sup> <sup>na res</sup> <sup>illa</sup> <sup>et</sup>  
و او بمشابه است و بدن منزه از شر

<sup>proprio</sup> <sup>Rationa</sup> <sup>Anima</sup> <sup>Dicunt</sup> <sup>Illuminati</sup> <sup>et</sup>  
و اشراقیان گویند نفس ناطقه محصور

+ id est cum dicitur quod Ergo, videtur demonstrare  
animam rationalem.

*Hellij ex unumquemque Dicunt quedam celestia*  
فلکیه و بعضی گویند هر یک از کواکب

*Orbes et est cordi similem planetarum*  
ساره مانند دست و افلاک

*Membris (Orbitis) similes illius particulae*  
جریه او مانند سیر اعصاب

*est Anaxaram primo Celi Anima et*  
و نفس فلکیه اول معلق است

*(Caeli) Hella Mediae et Stella*  
بگو کوب و بواسطه کوب با فلاك

*Novem sunt (Caeli) Anima Ergo particulae*  
جریه پس نفس فلکیه نه باشد

*(Caelo) unum dicitur Abuali Caelorum in numero*  
بعد و افلاک و ابو علی گوید هر فلك

*Anima etiam Hella unum est Anima*  
نفسیت و هر کوب را هم نفسیت

*+ ex antiquo tempore et de philosophis  
et ex theorica plane per unum postea*

in illa op-  
nitione sunt  
Alluminati Addit actū Motu  
in  
مکت بفعل آورد و اشارتیان برآند

per medium  
Mediatione sit  
in ballat  
trepidum  
saltatio  
Motu  
مکت فلک رقی است که بواسطه

familiarum Allumina  
tionem  
idei Dei fulguratio-  
nem  
et  
sanctarum  
بوارق قدسیه و شوارق انبیه

universi Allumina  
tione  
inuenit  
prolezione  
progressu  
initium  
از و س دور می باید و مبداء اشارت بر

Medium (olum  
illius species  
Dominus  
فلک رب النوع اوست و فلک بواسطه

Mediatione ad  
medium motum  
Abiquem  
و کتیت و بواسطه  
idoneū  
fit  
Illumi natus  
nationi cuiusque  
بر اشارتی مستعد و کتیت و بواسطه

7. in propitium Allumina  
tionem  
fit  
ad Aptum afficitur  
Motu univ  
cuiusque  
مکت مستعد اشارتی مقصد هفت

Anima prima est Duplex  
Ratione Anima  
اول نفس دومت نفس باطنه

7. Hinc saltatione Derivatione  
fioris ad illuminationem (Abolum, et de Resonant  
progressu univ. q. v. tempora  
supervenit omni spiritus salta bant. Videl. 1. Regu  
capite 19 a versu 19  
usque ad finem

Appellantur Dictionem Imaginationem et veritatem terram  
مفضل و خیال و حقیقه  
Datiui Casus

perfectio omnes intelligentias cum propositum  
مقصود است عقل و جمیع کالات  
id est omnia habent in actu ita ut nihil  
Nuda perfectio ultra possit acquirere

et sunt Acquisita possibile  
ممکن حاصل است و فلک را بیح

est potentia loco in possibili perfectione  
کمال ممکن در غیر قوت نیست

hoc est cogit per se in actu in intelligentia  
supradictum  
cu intelligit illud et Varias positiones preter  
مختلفه و ادبیه العقل  
In finitas Varias positiones vult facit

میکند و میخواهد که اوضاع مختلفه غیر مشابه  
momento. instante in vno illud Adferre in actu potentia de

از قوت بفعل آورد آن یک دفعه  
Auxilio processuriori Medio gradatio ergo non possibile  
بوسیله پس بتدریج است

میسر نیست

qua non movetur  
desideret et per  
potentia, requirit  
primam  
in se te deesse  
quorum motus non sit potentia, requirit  
Requiritur

*hinc Dii  
generantur*  
Dominū spe  
vno Dicant Illumina  
quequē

داشراقیان کونید هر نوع ر بی

*specie generum intelligentiarum*  
Dominū illud intelligen- genere de et habet  
et hanc

دارد و از جنس عقول و از ارب

*Appel etiam perfecti naturae et uocant speciei  
tant tam ram*

النوع خوانده و طباع تام نیز کونید

*sunt intelligibiles hae platonice Idae et*

مثل افلاطون این عقول است

*Illuminati sunt conex non Idae hae et*

و این مثل غیر متعلقه است که اشراقیان

*sunt concordes Affirmatione +  
renuunt Illio confirmatio in Iophi et*

و صوفیه در اثبات آن متفق اند و

*Imagi- num. nov-octavo clima Illuminati  
dum et*

اشراقیان از اقلیم نهم و عالم اشباح

*similitudi- mundi Illum Iophi et uocant  
ni et*

کونید و صوفیه از عالم مثال

*Iophi sunt philosophi Mahometalli: qui Affirmant  
omnia praeter esse Allentiam Dei, et hanc loquidit  
esse Deum, et no esse Aliam vitam praeter hanc, nec  
Resurrexerunt.*

*Celum et est Thronus crystallinum celum*  
فلک اطلس عرش است و فلک

*(Celeste) Anima Intelligens Ibidem Octavum  
et fixarum*  
ثوابت کرسی و عقول و نفوس فلکیه

*separatum esse superni  
simplex fieri exaltati Angeli*  
ملایکه علوی و موجود شدن مجردی

*lucem illuminari  
candelam accendi sicut simpli- ex  
est et de*  
از مجردی مثل روشن شدن چریت

*Intelligentiam quam decima gentia ex candelae  
am (parentes) et la. a*  
از چراغی و عقل عاشر که او را عقل

*Sermo sapiens Gabriel appellatur factricem  
phraji te aqua et appellatur operatrice*  
فعال گویند و جبریل از حکما عبارت

*Accidentia forma et Elementorum Materia est illo de  
et prima*  
از دست بیولی عناصر و صور و عرض

*scilicet prima intelligentia  
sua prodeservat Elementum Animae et  
tarium*  
و نفوس عنقریب صادر شده

در این



Caelum crystallinum

planum <sup>planum</sup> <sup>caelum 2<sup>am</sup></sup> <sup>Intelli-</sup> <sup>Intelli-</sup> <sup>Mediatio</sup>  
genam gentis nes et  
و بواسطه عقل اول عقل ثانی و فلک طلسم

Intelligen- <sup>Intelli-</sup> <sup>Media-</sup> <sup>illius</sup> <sup>Anima</sup> et  
tiam <sup>gentis</sup> <sup>tione</sup> <sup>et</sup>  
3<sup>am</sup> و نفس او را و بواسطه عقل ثانی عقل ثالث

Ordines hoc <sup>illius</sup> <sup>Anima</sup> <sup>Stellarum</sup> <sup>caelum</sup> et  
fixarum  
و فلک ثوابت و نفس او را و برین سوال

fuit <sup>facta</sup> <sup>Animarum</sup> <sup>colorum</sup> <sup>intelli-</sup> <sup>Creatio</sup>  
est <sup>sphaerarum</sup> <sup>gentis</sup>  
ایجاد عقل و افلاک و نفوس شده

Anima nomen <sup>caeli</sup> <sup>Deci-</sup> <sup>intelli-</sup> <sup>dones</sup>  
ma <sup>gentia</sup>  
تا عقل عشره و افلاک تسع و نفوس

Platonici seu philosophi

caelum <sup>illuminati</sup> <sup>et fuerat</sup> <sup>preparatus</sup> <sup>caelum</sup>  
negationem <sup>et fuerat</sup> <sup>preparatus</sup>  
فلکیه پیدایشه و اثباتیان منع حصر

Intelligenti- <sup>Affirmat</sup> <sup>fecerunt</sup> <sup>deum</sup> <sup>in</sup> <sup>intelli-</sup>  
tiam <sup>mentem</sup> <sup>dicunt</sup> <sup>et</sup> <sup>runt</sup> <sup>gentiali</sup>  
عقلی در او کرده اند و میگویند عدد عقل

Sapientia <sup>in</sup> <sup>transire</sup> <sup>determinationem</sup>  
opinionem <sup>excedere</sup> <sup>terminum</sup>  
از حد حقاقتی و دست و زعم حکما

Doctores Mahometani, <sup>Deum</sup> <sup>in</sup> <sup>Mundo</sup> <sup>quamquam</sup> <sup>in</sup> <sup>loco</sup>  
uolunt esse thronum illius in <sup>caelo</sup> ponunt et <sup>circundat</sup>  
primo mobili <sup>creaturam</sup> <sup>in</sup> <sup>creatura</sup> <sup>continari</sup> <sup>uolunt</sup>  
O ignorantia o tenebrae? <sup>omnium</sup> <sup>caelum</sup> <sup>aperire</sup>  
non potest in <sup>caelo</sup> secundo illius Thronum includunt.

Idest Absolute Affirmant  
Deum facere Bona

Omnino  
simpliciter  
purum Bonum

etiam respicitur hoc in  
et faciunt

وآن خیر محض است  
باین اعتبار میکنند

id est certo esse  
constat

verificatum Aliquo in paucum Malum si et

واگر شری قلیل در موجودی متحقق

paucum Malum quod est ideo

شود بواسطه آنست که شری قلیل

Multum Bonum sequens ente illo in

در آن موجود لازم خیر کثرت

paucis Malo Ratione bonu Relinquere et

و ترک خیر کثرت بواسطه شری قلیل

propositum prudentibus est sapientibus Regnare

منافی حکمت است مقصد پنجم

vari essentia splendor Res Omnes  
sunt Dei esse lumen

همه اشیا بر تو هستی حق اند

inmediate primu mobilem  
creavit media tione sine prima intelli  
gentiam et

و عقل اول را بی واسطه ابتداء فرموده

in christiano  
no esse ex christiano  
nihil enim mali potest  
consequi  
bona et ea  
consequi  
omni essentia bona Valde  
Genesi est videtur

primu mobilem  
nihil enim mali potest  
consequi  
bona et ea  
consequi  
omni essentia bona Valde  
Genesi est videtur

*Beneplaciti Voluntas secundum sapientiam apud  
et filii placitum*  
ترددگما بر وفق اراده و عنایت

*vult et facit vult et illius*  
اوست اگر خواهد کند و اگر خواهد

*necessario sequitur Boni Actio Verumptamen facit non*  
نکند ولیکن فعل خود لازم داند

*Attributa (altera scien quemadmodum illius  
et tiam dum*  
اوست چنانچه علم و سایر صفات

*Conditione Antecedenti et Essentiam necessario perfectio  
sequitur*  
کمال لازم ذات است و مقدم شرطه

*fidei Creditu necessario figura prima  
est dignum similitudine hac in Priori*  
اولی این صورت واجب التحقیق است

*fidei impossibili a fidei prohibitum 2. Conditione Antecedenti et*  
و مقدم شرطه ثانیه ممسح التحقیق

*Dei essentia de Affirmationi Generalitatem et*  
و اطلاق ایجاب بر ذات خدا

similes tempus sensu huius declaratio-  
ni  
توضیح این معنی زمان را مثل

Unaqueq[ue] ita ut oportet suppone filii  
par  
ریسمانی فرض باید کرد که هر چند

nunc sit colore in fili illius  
آن ایسمان بزنگی باشد اکنون

intuea[re] perfecte visu filium illud Homo li  
تور  
اگر آن آن ریسمان را بنظر کامل مشاهده

formica ut videt intuitu uno totum  
کند همه را یک نظر چند و اگر موری

\* Aspiciat  
intueatur  
fillu[m] deficiente se mouent  
illud imperfecto visu motu  
متحرک بنظر قاصر از مشاهده کند

oculorum  
Abien[te] color est manifestus  
et present[er] color vice omni  
شود و زنگی عابث  
مردم زنگی ظاهر

Dei Veritate Actio 4<sup>ta</sup> propositum fiet

کرد و مقصد چنانچه فعل حق تعالی

\* ides formica videbit color em post color em et  
per transibit color et apperebit alter

*scientia*  
*temporalis Dei*  
et futuri *præteriti* illius *natura* in *est non* illius

او زمانی است و در شان او ماضی مستقبل

*scientia* *no potest* *figurationem*  
illius *experio* *aliquid* *facere* *imagina-* *præteriti* et  
و حال تصور نمیتواند کرد و مستعد

در زمان با حوادث که مقارن اجزاء

*cum* *coniunctis* *mutationi-* *bus* *cum* *tempore* *in*  
*partibus* *sunt* *quæ*

در زمان با حوادث که مقارن اجزاء

*est* *præteriti* *respectu* *illius* *temporis*  
illius *apud* *instan-* *te* *in* *uno* *illius*

او است یکدیگر نزد او حاضر است

*Contrario* *et* *paria* *sunt* *æqualia* *illius* *seu* *omnes* *partes* *temporis*  
*tota* *experio* *et*

در نسبت با مدت او و نیز بخلاف

*Mutatio-* *ne* *quædam* *est* *tempora-* *quæ* *nra* *scientia*  
*li* *imperfecta*  
و بعضی حوادث علم ناقص است که زمانی است

*sunt* *præteriti* *temporalis* *scientie* *Ratione*

نسبت با علم زمانی ماضیت

*gratia* *future* *quædam* *præter-* *quædam*  
*et* *tey* *et*

و بعضی حاضر و بعضی مستقبل و برآ

<sup>(Dei et presentia sua)</sup> <sup>essentia</sup> <sup>est</sup> <sup>est</sup> <sup>est</sup>  
بنیاد خود صورت و سایر

<sup>Repugnans sermo huic et Acquisitio</sup> <sup>Rebus</sup>  
اشیا حصول داین سخن منافی

<sup>est</sup> <sup>Vulgi</sup> <sup>Recepto</sup> <sup>stabili</sup> <sup>fundamento</sup>  
قاعده مقدره قوم است

<sup>Rei</sup> <sup>Aliter</sup> <sup>Recipien</sup> <sup>Rei</sup> <sup>faciens</sup> <sup>factor est</sup>  
که فاعل شی قابل آن یس

<sup>testium</sup> <sup>propositum</sup> <sup>esse</sup> <sup>potest</sup> <sup>non</sup>  
نمی تواند بود **مفسر**

<sup>Dicunt</sup> <sup>sapient-</sup> <sup>quod</sup> <sup>Vulgo</sup> <sup>notum</sup>  
مشهور است که حکما میگویند <sup>manifestum</sup>

<sup>particula-</sup> <sup>et</sup> <sup>Uniuersa-</sup> <sup>est</sup> <sup>scient</sup> <sup>Dei</sup>  
خدا عالم است کلیات و کبریا <sup>lit</sup>

<sup>perfecta</sup> <sup>scientia</sup> <sup>id est</sup> <sup>tenus</sup> <sup>Uniuersa-</sup> <sup>Modo</sup>  
بر وجه کلی و مراد است که علم کامل <sup>illius</sup> <sup>est</sup> <sup>Voluntas</sup> <sup>li</sup> <sup>et</sup>

acquisita est duplex scientia 2<sup>o</sup> propositum

مقصود دوم علم بر دو قسم است حصولی

est rei species Acquisita per ea et  
fit cognitio figura tionem  
دآن حصول صورت معلوم است

est rei illi per illa presentia scientia  
cognitio presentia et li et est  
در عالم و حضوری دآن کجسور معلوم است

deus Anima de scientia sicut scientia apud  
qualitatibus et nostra nostra tem  
ترد عالم مثل علم با نفس و اوصاف

excelsi Attributa cum Anima in quibus  
veritate et vera sunt  
قایم بنفسها و چون صفات حق تعالی

presentia illi scientia Ergo est illius essentia ipsitas  
li illius scientia Ergo  
عین ذات اوست پس علم او حضوری

questione id est Animus Doctor et est  
habet primarius  
باشد و شیخ ایس درین سند

Dei Excelsi Veritate Dicit et multitudinem Repugnans  
Vulgo Contrarium  
مخالف قوم است و میگوید علم حق تعالی

*essentiam lumen sicut splendori et luminis*  
صنعت در روشنی چنانچه صورت بذات

*essentia est plenitudo existentia necessarium est lucidum suam*  
خود مضمی است واجب الوجود یعنی وجودا

*existentia in essentia contingit est suam essentiam per et*  
بذات خود موجود و ممکن الوجود در

*sicut splendore in terra simile*  
مانند زمین است در روشنی و چنانچه

*obscuritate splendore in terra respectu Ratio*  
نسبت زمین در روشنی و تاریکی

*est a se Alio Ab illius splendor uniformis est unimodice est*  
یکسانست و روشنی او از غیر اوست

*non esse et esse in essentia contingit Ratio*  
نسبت ممکن الوجود بوجود و عدم

*est a se Alio ex illius esse et est equalis*  
یکسانست و وجود او از غیر اوست

نقص



Anima Intelligens et Existens <sup>Deus</sup> Necesario sunt septem  
نفس و عقل واجب الوجود <sup>مقت باشد</sup>

Accidentia naturalia <sup>Corpus</sup> forma et <sup>Materia</sup> prima et  
عرض و صورت و جسم طبیعی <sup>و هیولیه</sup>

potest non <sup>Dei</sup> necessarii <sup>essentiam</sup> 1<sup>m</sup> propositum  
مقت **اول** کنه واجب را <sup>نمی توان</sup>

Unitas individua- <sup>et</sup> <sup>ti</sup> existens <sup>et</sup> <sup>ti</sup> scire  
دانست و وجود و شخص و وحدت

essentia ipsa <sup>illius</sup> attributa Reliqua <sup>et</sup>  
و سایر صفات او عین ذات

essentia <sup>simplici</sup> est <sup>Ordinatum</sup> <sup>hoc est</sup> sunt illius <sup>scilicet</sup>  
اوست یعنی مرتب میشود بر مجرد ذات <sup>اولی</sup>

contingentia <sup>essentia</sup> super est <sup>Ordinatum</sup> <sup>illud</sup> <sup>quod</sup>  
اچکه مرتب میشود بر ذات ممکن

simile <sup>existens</sup> <sup>essentia</sup> <sup>necessaria</sup> <sup>Qualitatem</sup> <sup>est</sup>  
یا صفت واجب الوجود <sup>درستی</sup> مانند

*Conexio Maior cuius Anima. Aut Influen. in*

در تاثیر یا نفیست که اکثر علاقه

*Quandogue dicitur et Rectio Corporibus cum*

ادباجسام مدیر و لغفت و گاه

*idest fascinatio per aspectu sicut facit Influentiam*

تایثر هم کند مثل چشم زخم و جوم

*Corporis forma et prima Materialis*

مادی هیولیست و صوره و جسم

*forma et Receptaculum primam Naturam*

طبیعی هیولی محلست و صورت

*Duobus hiis est compositum Naturae Corpus Residens et ingrediens*

حال و جسم طبیعی مرکبست ازین دو

*ligno ex compositum sedile velut*

چیتانکه سیر مرکبست ازخشب

*Principalia ergo propria figura et*

و هیئت مخصوص پس اصول موجودا

*non Requiritur negue* *est esse* *Acquiritur nec*

نه مقتضی وجود است و نه مقتضی عدم

*(contingen)* *Appellant existen-* *(contingent) existens* *illud et*

واورا ممکن الوجود خوانند و ممکن

*Substantia est Duplex* *Existentia*

الوجود بر دو قسم است جوهر

*Accidens* *subiecto* *non indiget* *quod*

که محتاج نیست بموضوع و عرض

*Substantia et subiecto* *indiget quod*

که محتاج است بموضوع و جوهر

*Materialis et simplex* *est Duplex*

دو قسم است مجرد و مادی

*est intellectus* *Aut simplex* *Substantia et*

و جوهر مجرد یا عقل است

*concluditur* *continetur* *(corporibus) ea* *conexio* *cuius*

که علاقه اوجسام منخر است

supra oculum per  
libellum iste

erit <sup>uivum</sup> <sup>juvioris</sup> oculo qd <sup>spes</sup> est

امید که بعین عنایت ملحوظ گردد

fiet <sup>Alchimia</sup> <sup>uivra</sup> habet <sup>Aspectu</sup> <sup>Respectu</sup> est

و منظور نظر کیمیا اثر شود

solida <sup>permanentem</sup> <sup>vno</sup> <sup>In</sup> <sup>Deo</sup> <sup>Confidentia</sup> est

و اتوکمل عبادت الاله احد

exordio <sup>Apertione</sup> <sup>constat</sup> <sup>Libellus</sup> <sup>hic</sup> est

داین رساله مشتمل است بر فائده

Exordium <sup>concluyio</sup> <sup>et</sup> <sup>propositis</sup> <sup>tribus</sup> <sup>et</sup>

درسی مفقده و فائده **فائده**

est <sup>existens</sup> <sup>sua</sup> <sup>essentiam</sup> <sup>Aut</sup> <sup>est</sup>

موجود یانبات خود موجود است

<sup>Vocant</sup> <sup>Necessarium</sup> <sup>illud</sup> <sup>est</sup> <sup>existens</sup>

دورا واجب الوجود گویند

non est <sup>existens</sup> <sup>sua</sup> <sup>essentia</sup> <sup>Aut</sup>

در یانبات خود موجود نیست

*Sapientia Domus, Sydes potentia, Scrinii gemma*

كودرج حشت اختر برح حكمت

*Intellectus Lampas, Coelestium Animarum orbis, Speculum*

مرات نفوس فلكي مشكات عقول

*Luminum, Orientis, iustitia, Luminibus, Splendor Angelicorum*

ملكي سراج الانوار العباد المشرق

*(creatura) inter Dei, Veritatis, Abundantiam, Divinitas et*

وقاسم فيض الحق بين الخلايق

*Sapientia naturalis, Veritatis, Scientia illi est*

له علم توحيده وفطرت حكمت

*Veritatum, Revelatio, Verificatio, locus potandi, Potus est*

مشرب تحقيق وكشف الحقايق

*Logi, luminibus, Coram, exultis, Deus Illuminat*

نور الله قلب بانوار المعيار

*Cognoscendum, velle, Jan, Animam suam, effundat*

واقاض على نفسه القدسيه انوار النور

*Dominus fauens intellectus*  
*Conceptionis* *Dominorum* *Sinceritati*  
خلاصه ارباب ادراک حامی ارباب

*Erroris* *Auctores* *Radem* *Directioni*  
*(causae)* *deler*  
مدات مای اسباب غوایت

*notarum* *(oncursum)* *Thibaurorum* *(Lauis)*  
*Judiciorum* *Lucernae* *Divini*  
مفتاح کنوز توفیق مصباح روز

*terminan* *Aequitatis* *(circulus)* *Aequator* *verifica-*  
*tioni*  
تحقیق مستدل انوار عدالت محدود

*Benefici-* *longanimi-* *Dominij* *Regiones*  
*tiam* *et* *etatem* *perfici-*  
*ent*  
جکات ایالت متمم خلق جهان

*Doctorum* *probidium* *hominis* *speciem* *erigen* *Cumulans*  
مقوم نوع انسان ملاذ علماء

*saeculorum* *sapientum* *Refugium* *Maximorum*  
امصار معاد حکماء اعصار

*finalis* *signa* *Divinos* *Terminos* *Congregans*  
*prohibens*  
جامع حدود الهی مانع رسوم بتناهی

Remouit Diuini Concursus Auxilio

یابد ادب و نسیق الیه برداشت

Colentium secundum Mundum poculum nomina Compendium hoc et

داین مجتهد مسمی حکیم کیتی نما برونق

pagina super sapientum Recentiorum opinionis

مشرب متافین حکما بر صحایف

in ut est illud Intantum depinxit Manifestationi

ظهور کاشت و مقصود آنت کرد

huius Mentioni causa Aliquando temporam Aliquo

بعضی اوقات سب تذکار این

fili Regi collecta in sit egeri pauperis

قربان در مجلس شاه زاده

Benigni fati speculo protectio qui est iustitia

عدالت پناه آینه صور الطاف

Sphaerarum et Elementorum puritas Dei

ال نقاوه عناصر و افلاک

*Compositorum simplicium Elementorum et Stellarum*  
و کواکب و عناصر بسیط و مرکبات

*Plantarum et Jodina quibus scilicet corrupta Imperfectorum*  
ناقصه و تمام که معدن و نبات

*Homini specialiter sunt Animal et*  
و حیوان است تخصیص انسان

*est Entis Gradum Ultimam qui*  
که او فراتر است وجود است

*Figuratio- Huius Medium per Rationali Anima*  
و نفس ناطقه بواسطه این اشکام

*Reali Mundo Assimilata sit Intellectuali Mundi*  
عالم عقلی شود مشابه عالم پستی

*Scriptura Equivocis (calamus) sensus Respectu huius*  
بنابراین معنی قلم حجت رقم

*Veritatum falsae a. Obcuri Vali*  
نقاب خفا از چهره حقایق



*Virtute in Animalis speciebus Reliquis*  
 از سایر انواع حیوان بفضیلت  
*in quibus quantumque et est intelligendi*  
 تعقل است و هر چند کسی در  
*gradibus est potentior perfectior facultate intelligendi*  
 تعقل اتم و اقوی است مرتبه  
*est altiorque elevatione Humanitate illius*  
 او در انسانیت ارفع و اعلا  
*Humana Intellectionis perfectio et*  
 و کمال تعقل انسانی  
*effigiatum signatum illi Animi speculum ut est ea*  
 آنت که مرآت نفس او مرئوم  
*Qualitatum essentialium naturarum figuris sit*  
 شود بصورت حقایق و احوال  
*Essentia Dei Necessarii Namque Rerum*  
 اشیا از واجب الوجود  
*Monstris primis Animarum Intellectuum et*  
 و عقول و نفوس و هیولی  
*Sphaerarum et speciei et corpora forma et*  
 و صورت جسمیه و انواع و افلاک

بسم الله الرحمن الرحيم

*Sapientum cogitatio qui sapienti*

سپاس حکیمی را که افکار حکما

*ipse ita in mente / Cognitio in Doctorum oculi et*

و انظار علما در معرفت کنه

*perfecto super Misericordiam et distrahente confusione illius*

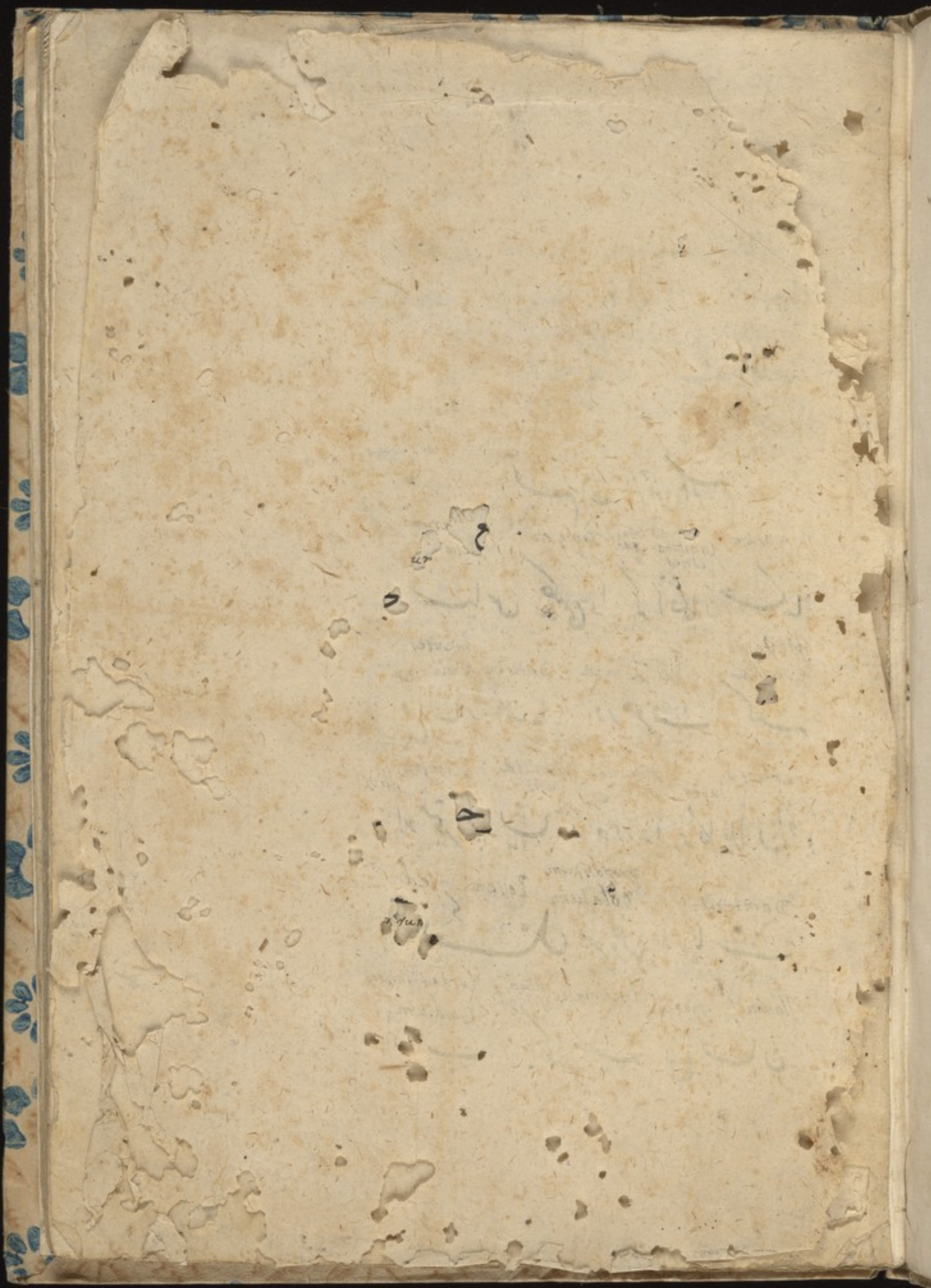
او متخیر پیشات و درود بر کاملان او

*Dominus oblatum Postea sed*

الباب معروض ارباب

*Homini species discrimen illud (cordati viri) Cordium*

الباب انکه عتینه نوع انسان



Fragment of text from the adjacent page, written in Arabic script, visible along the left edge of the page.



WMS Pennan 495

41667

Acc. XVI

Mss. Perriano. (artrologia, ecc.)  
con traduzione latina interlineare













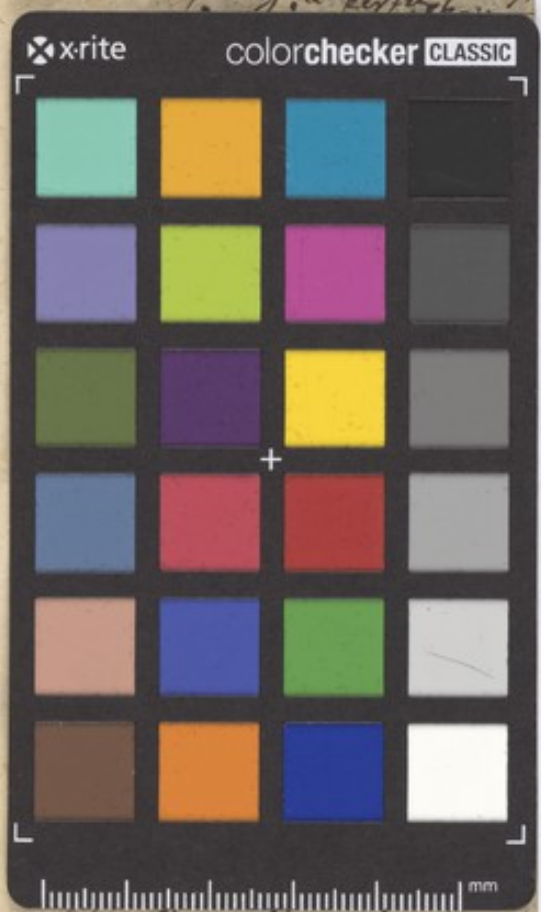
WTS.  
Per.  
94



The Wellcome Library



*Lapidem et fecerunt* (con)  
ترزل ساخته اند و شک  
*Alorum Material*  
ن مقاصد ایشان  
*ingentem tumultu*  
*mouēt magnū*



*discret forma*  
بر ات و شکلان گویند

در بر

